

# montréal

FÉVRIER  
FEBRUARY  
FEBRERO  
FEBBRAIO  
FEBRUAR

# '66



M-a

# montreal '66



VOL. 3

No 2

Publiée chaque mois par la Ville de Montréal  
Published monthly by the City of Montreal  
Hôtel de Ville — City Hall  
Montréal, Canada

## *sommaire contents*

winter <u>can</u> be fun ! .....	4
les plaisirs de l'hiver .....	7
centre de l'industrie textile .....	10
how montreal textiles move abroad .....	12
in old montreal, a modern complex .....	14
place de la justice .....	15
la capitale mondiale de l'aviation .....	16
aviation capital of the world .....	19
witness of the century .....	22
jean gascon — homme de théâtre .....	24
les fournisseurs des gourmets .....	25
dream city for the epicure .....	27
expo '67 : progress report .....	29
au moins 70 pays à montréal en 1967 .....	29
focus on montreal .....	30
actualités .....	31

Directeur général — General Manager  
**Paul Cholette**

Comité de rédaction — Editorial Board  
**Michel Roy**  
**Bill Bantey**

Directeur artistique — Art Director  
**Gaston Parent**

Tirage — Circulation  
**Raymond Roth**

Lithographiée aux ateliers de Pierre DesMarais Inc., à Montréal.  
Lithographed by Pierre DesMarais Inc., Montreal.

Reproduction autorisée des textes et illustrations.  
Texts and illustrations may be reproduced without permission.

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Port payé à Montréal.

Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and for payment of postage in cash. Postage paid at Montreal.

PHOTOS : La section de photographie de la Ville de Montréal, dirigée par Yvon Bellemare — Photography Place Inc. — Office national du film  
A. Sima — Arnott Rogers Batten Ltd. — Dominion Textile Co. Ltd.  
Henri Paul — Ted Grant — Canadian Government Travel Bureau  
National Aviation Museum — Air Canada.

*Archives municipales  
de Montréal*

*Couverture: Les enfants sont fidèles au rendez-vous de la neige • Cover: A novice skier takes to the hills as winter descends on Montreal • Portada: Los niños son siempre los primeros en gozar de la nieve • Copertina: I bambini sono fedeli all'appuntamento con la neve • Schneebedeckte Hügel laden zum Skifahren ein.*

## *chers lecteurs,*

L'un des moments les plus agréables de la journée, c'est celui que je passe à lire vos lettres. Ma secrétaire me les apporte, le visage radieux, car elle les a lues avant moi. Elle sait les beaux témoignages qui m'arrivent.

Après quoi je les envoie au Directeur de la revue, Paul Cholette, pour qu'il ait lui aussi sa part, sa très grande part de fierté.

Vos lettres sont nombreuses, chaleureuses, convaincantes, curieuses.

*Nombreuses*, elles viennent de plus de 110 pays, donc de toutes les parties du monde, représentent tous les milieux et s'expriment pour *un million* de lecteurs. Le tirage de la revue atteint en effet maintenant plus de 250,000 foyers.

*Chaleureuses*, elles le sont plus que je n'avais jamais pensé. Elles transportent avec elles la chaude amitié qui les dicte et dont notre ville est devenue l'objet.

*Convaincantes*, elles n'expriment pas seulement le fait de la réception matérielle de la revue, elles ajoutent *les mots* qui trahissent la conviction. Je ne peux pas ne pas croire au plaisir que vous cause notre visite mensuelle. Notre revue est vraiment devenue une amie que vous attendiez avec une sincère hospitalité.

*Curieuses* aussi, car vous me posez beaucoup de questions. Vous voulez savoir entre autres comment votre nom m'a été suggéré, et qui paie pour cette revue puisqu'il n'y a pas d'annonces commerciales.

Nous cherchons à recueillir les noms des personnalités les plus marquantes dans le monde. Mon Chef de Cabinet, Charles Roy, apporte sa profonde connaissance des institutions et des hommes à trouver, dans tous les pays du monde, les gens dont nous souhaitons gagner l'amitié, et qui méritent la nôtre.

Et la revue vous parvient grâce à la collaboration des pouvoirs publics et de la communauté industrielle, financière et commerciale de Montréal. Plus de 250 institutions s'unissent à la Ville de Montréal pour vous offrir chaque mois un peu de notre ville, avec leurs hommages. Elles sont satisfaites de vous parler de Montréal sans vous parler d'elles—ni de leurs services, ni de leurs produits. N'est-ce pas merveilleux une ville qui peut compter sur une compréhension aussi généreuse de ses financiers et de ses hommes d'affaires. Voilà pourquoi le Maire d'une telle ville est un homme heureux.

Continuez, je vous prie, de m'écrire. Le jour où ma secrétaire n'aurait plus de vos lettres à me faire lire serait un jour bien sombre.

Et ne vous inquiétez pas de savoir quand je peux trouver le temps de vous lire. Il y a toujours une minute de libre pour un nouvel ami.

Sincèrement vôtre,

## *dear readers,*

Each day, the reading of your letters provides one of my most pleasant moments. My secretary brings them to me, her face all smiles, because she already has read them. She knows of the compliments they contain.

Then, I send them to the general manager of the magazine, Paul Cholette, so that he, too, may share in our pride.

Your letters are numerous, warm, convincing, inquiring.

Numerous, they come from more than 110 countries, the whole world, representing every *milieu* and speaking for more than 1,000,000 readers since our magazine now reaches more than 250,000 homes.

Warm? They are warmer than I ever thought possible. They bring with them the moving friendship which dictated them and which is now shown for our city.

Convincing, they express not only the fact of having received the magazine but words of real meaning. I cannot but believe that our monthly visit brings you pleasure. Our magazine really has become a friend whom you greet with sincere hospitality.

Inquiring? You ask me many questions. Among other things, you want to know how your name was suggested to me and who pays for the magazine since there is no advertising.

We seek to find the names of the world's most important figures. My executive assistant, Charles Roy, puts to use his profound knowledge of institutions and men to find, in every country of the world, the people whose friendship we wish to gain and who merit ours.

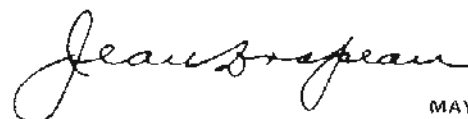
The magazine comes to you as a result of the co-operation of government bodies and the industrial, financial and commercial communities of Montreal. More than 250 institutions join the City of Montreal to offer you a little of our city each month, with their compliments. They are satisfied to tell you about Montreal without telling about themselves, their services or their products. Marvelous, is it not, that a city can count on such generous understanding from its financiers and businessmen. That is why the mayor of Montreal is a happy man!

Please continue to write me. The day my secretary will no longer bring me letters from you would be a sad one.

And do not feel that I haven't the time to read what you write. There is always a free moment for a new friend.

Yours sincerely,

LE MAIRE DE MONTRÉAL



MAYOR OF MONTREAL



## winter can be fun! by Leo MacGillivray

*Tous les membres de la famille, sur une seule luge, dévalent une pente du Mont-Royal • A family outing on Montreal's mid-town Mount Royal • En el mismo trineo, toda la familia va bajando una pendiente del Mont Royal • Tutti i componenti della famiglia, insieme, si divertono lungo una discesa del Mont-Royal • Schlittenfahren auf dem Mount Royal, Montreal's Hausberg, ein Vergnügen für die ganze Familie.*

About mid-October every year, even before the trees have shed all their summer foliage, crews of men and loads of lumber begin arriving in Montreal parks for an operation that stirs eager anticipation among the city's young.

Operation Rinks takes place in about 140 parks in residential areas where children abound. Flat surfaces of various dimensions, ranging from 172 by 76 feet to 120 by 60 feet, are walled in with board sides in preparation for the coming of cold weather when the surfaces are flooded with water and Montrealers embark on a new season of skating and ice sports.

Freezing weather normally settles in towards the end of December and ends in

the latter part of March, corresponding roughly to formal winter, December 21 to March 21. It's a season of happy enjoyment for those who skate and ski and revel in activity in the brisk, crisp air.

Let a bit of ice appear in a field or a backyard and it is quickly populated by youngsters on skates. Except for backyards, where small rinks are often to be found for the benefit of tots just learning to skate, there are few vacant lots in the residential sections of the burgeoning metropolis and practically the only large rinks are those the city erects in its parks. That's where the full pleasure of rhythmic motion on flashing skates can be enjoyed on broad stretches of ice and where skill in hockey,

Canada's national game, can be developed.

Montreal's city authorities provide rinks in the parks for both purposes. Half the parks, depending on location and density of population, have only one rink which, in some cases, is used exclusively for skating and, in others, for skating part of the time and hockey the rest of the time. Other parks have two, three and four rinks, depending on demand, with some exclusively for skating and others exclusively for ice sports. In all, the 140 parks have more than 240 rinks.

Of this total, nine have artificial ice. Four of them are indoor arenas devoted almost exclusively to hockey and five are outdoor rinks reserved exclusively for

skating. The arenas permit young hockey players to start practising early for the regular parks playing season, which opens just before Christmas on the outdoor rinks, and they are used for the playoffs which extend into April after the natural ice has begun to disintegrate.

The five outdoor artificial ice rinks, located in widely separated parts of the city, enable the city to push the outdoor skating season ahead by a month or six weeks. There is special interest when they start to take shape: For one thing, they are the largest in the parks, measuring 172 by 76 feet, and the method of construction is more complex. The level surface is first covered with sand; then coils of one-inch plastic piping are unwound to be laid back and forth across the breadth of the rink at four-inch intervals — requiring more than eight miles of piping for each rink. The piping is laid on sleepers that holds it in place and it is covered with light metal sleeves for protection. Then the whole surface is covered with a thin coating of sand. When the weather settles down to a constant level of less than 50 degrees Fahrenheit — it's impossible to keep even artificial ice hard above that temperature — the rink is flooded and refrigerating fluid is circulated through the piping from machinery housed close by. And Montrealers have their first outdoor ice. This generally happens early in November.

Most of the rinks occupy areas that were used as ball fields during the summer, providing a sort of year-round occupancy for play spaces. This principle has an un-



usual application in the city's treasured Mount Royal Park, the *mountain* about which the whole metropolitan area sprawls. This beautiful highrise park numbers among its attractions a broad lagoon known as Beaver Lake at one end of which, built into the rocky hillside and enveloped in tall trees, is an airy pavilion. Flanking the pavilion and extending towards the lake is a broad flag-stoned terrace whose surface is broken here and there with trees. On summer evenings the terrace is frequently used by folk dancing troupes and in the winter it is flooded to become a sort of fairyland rink with lights in the trees and music from the pavilion. The lake itself was used formerly but pond ice is notoriously dangerous.

*Deux jeunes équipes s'affrontent sur une patinoire municipale • How future hockey pros are formed • En el patinadero se afrontan dos equipos de futuros campeones • Due giovani squadre si misurano sulla pista di ghiaccio • Früh übt sich, was ein Eishockeystar werden will.*

*Les Canadiens de Montréal reçoivent les Rangers de New-York au Forum • A National Hockey League game at the Forum between Les Canadiens and the New York Rangers • Les Canadiens de Montreal reciben en el Forum a los Rangers de Nueva York • Les Canadiens di Montréal si incontrano al Forum con i Rangers di New-York • Zwei Mannschaften der Eishockey-Nationalliga, die Montrealer Canadiens und die New York Rangers, tragen ein Spiel im "Forum", in der Montrealer Eishockey-Arena, aus.*





*L'une des patinoires municipales est aménagée aux abords du pavillon du Lac aux Castors, sur le Mont-Royal • Skaters at Beaver Lake pavilion on Mount Royal • Uno de los patinadores municipales en la Laguna de los Castores, en el Mont-Royal • Una delle piste municipali di pattinaggio si trova nei pressi del padiglione del Lago dei Castori, sul Mont-Royal • Schlittschuhläufer auf dem Bibersee, am Fisse des Mount Royal.*

At the opposite end of Beaver Lake is one of the five ski tows the city operates in its parks for the growing number of Montrealers who find their greatest winter pleasure on the ski slopes. The Mountain, with trails through the trees and a wealth of slopes, is the city's most popular skiing park. However, skiers find slopes where they can be close to home and where the extent of the slope warrants, the city has installed tows.

Sleds and toboggans are also to be found on the slopes but it's a sign of the times that the old Montreal Toboggan Club, which operated a tall, wooden slide not far from the present ski tow on Mount

Royal, disbanded many years ago and the slide was dismantled about 15 years ago. The taste has swung to skiing.

Many Montrealers are inclined to view the demise of the Toboggan Club, a favorite rendez-vous for more than half a century, as the end of an era. Certainly it brought an end to one traditional form of winter pleasure. Yet other traditions continue to flourish, especially that of the winter carnival with outdoor games and activities against a background of ice palaces and ice sculptures.

Each winter the young people who flock to park rinks and recreation centres stage week-long programs of games and sports

on the ice and in the snow. Part of the fun is centered on making snow and ice sculptures, imaginative creations that add their own beauty to the winter scene.

The most popular of the ice games, of course, is hockey, a game played on skates in which six players, armed with long sticks bent at an angle at one end, endeavor to evade six similarly-equipped players on the other team to shoot a small, flat rubber disc into the opposing goal, and vice versa. Tens of thousands of young Montrealers play hockey in leagues organized by the parks department. Co-ordination and skill and rugged endurance are developed among them and some of them emerge into the big-time to become members of the professional teams that attract crowds of spectators in the large arenas of most major Canadian and a good many United States cities.

A relative newcomer among the ice sports in Montreal is broomball which is similar to hockey but is played without skates by players armed with brooms and involving a medium-sized inflated ball, about midway between a baseball and a soccer ball. Broomball is growing in popularity among older teenagers and in certain business establishments where men use part of their lunch hour on a nearby parks rink playing a game that doesn't require the donning of skates and hockey gear.

Participants in these ice sports are grouped according to age, the youngest group, known as Atoms, comprising players of nine years and under. The categories above that advance at two-year intervals so that boys aged 10 and 11 years are classed as Mosquitoes, those of 12 and 13 as Peewees and so on until the age of 21 when the senior category is reached.

Although a special group of supervisors in the parks organization arranges the playing schedules and allocates the rinks and sorts out the winners in the various categories in various parts of the city for the annual championship playoffs, another group manages the teams, trains and coaches the young players and generally makes the whole thing work. These are the volunteers, usually fathers of boys playing on the teams, who give up a couple of evenings a week and every Saturday and Sunday to assemble the teams and get them on the ice. These are the unsung heroes of amateur sports.

Winter in Montreal has its compensations. The youngsters love it and many of their elders who skate and ski prefer it to any other season.

*(Leo MacGillivray is features editor of The Gazette.)*

# les plaisirs de l'hiver

Chaque année à la mi-octobre, avant même que les arbres aient perdu toutes leurs feuilles, des équipes d'ouvriers envahissent les parcs en vue d'une entreprise qui suscite d'avidés espoirs chez les jeunes: la mise en place de patinoires dans 140 parcs publics des quartiers résidentiels où vivent beaucoup d'enfants.

On entoure de murs provisoires des surfaces planes, formant des rectangles dont les plus grands ont 172 pieds (52.43 mètres) de longueur sur 76 pieds (23.16 mètres) de largeur, et les plus petits 120 pieds (36.57 mètres) sur 60 pieds (18.28 mètres). Lorsque la température devient assez froide, ces surfaces sont inondées et une nouvelle saison de patin et de sports sur glace s'ouvre pour les Montréalais, jeunes et moins jeunes.

Le thermomètre atteint généralement le point de congélation vers la fin de décembre et y reste jusqu'à la fin de mars, soit pendant toute la période officielle de la saison hivernale, du 21 décembre au 21 mars. C'est une époque de réjouissances pour tous ceux qui aiment la patin, le ski et autres activités au grand air froid et sec. Le moindre bout de glace dans une cour ou un terrain vague se transforme en patinoire pour les enfants.

Mais dans une ville en plein essor, il est difficile de trouver des terrains vagues qui puissent être ainsi transformés. Certains particuliers aménagent leur cour pour la joie des tout-petits, mais toutes les grandes patinoires sont installées par la Ville à l'intérieur des parcs publics. C'est là qu'on peut s'abandonner librement aux

*Un skieur emprunte un sentier de montagne à l'ombre des conifères • Giant trees dwarf lone skier on Mont Tremblant in Montreal's Laurentians • A la sombra de árboles gigantes, un esquiador recorre una de las sendas del Mont Tremblant • Un sciatore lungo un sentiero del Mont Tremblant, all'ombra delle conifere • Einsamer Skiläufer inmitten mächtiger Tannenwälder auf dem Mont Tremblant in den nördlich Montreal's gelegenen Laurentinbergen.*

mouvements rythmiques du patin, là aussi qu'on devient expert du hockey, ce sport national des Canadiens.

Les patinoires publiques servent aussi bien au patin qu'au hockey. La moitié des parcs n'ont qu'une seule patinoire qui, dans certains cas, n'est utilisée que pour le patin et, dans les autres, sert alternativement pour le patin et pour le hockey. Mais il y a aussi les parcs qui ont deux, trois et même quatre patinoires, les unes servant exclusivement au patin, les autres exclusivement aux sports sur glace. Enfin, les 140 parcs sont munis de plus de 240 patinoires.

Neuf des patinoires municipales sont recouvertes de glace artificielle, quatre sous le toit de centres sportifs et les cinq autres, extérieures. Les patinoires intérieures ont pour fonction première de

permettre aux jeunes joueurs de hockey de commencer très tôt leurs pratiques en vue de la saison de jeu régulière dans les parcs où les compétitions commencent un peu avant Noël sur les patinoires extérieures; les patinoires intérieures servent encore aux compétitions semi-finales et finales qui se poursuivent jusqu'à la fin d'avril, alors que la glace naturelle est déjà partiellement fondue.

Dans la plupart des cas, les patinoires sont construites là où se trouvent les terrains de *baseball* pendant l'été. Les surfaces récréatives sont ainsi utilisées tout au long de l'année. Ce principe d'utilisation maximale s'applique également au parc du Mont-Royal, sur la montagne qui se dresse au coeur de la ville. Au sommet de ce parc splendide on trouve un large étang, le *Lac aux Castors*, au bout duquel

se dresse un superbe pavillon, encastré dans la pente rocheuse et flanqué de grands arbres. Entre le lac et le pavillon, s'étend une terrasse pavée de grandes pierres plates et entrecoupée d'arbres. Les soirs d'été, cette terrasse sert fréquemment de scène aux troupes de danses folkloriques et, l'hiver, elle est transformée en une patinoire féérique, sertie d'arbres illuminés et bercée par la musique qui vient du pavillon.

La patinoire n'est pas le seul attrait de la Montagne. À l'autre bout du *Lac aux Castors* se trouve un des cinq monte-pente municipaux mis à la disposition des Montréalais qui, en nombre toujours croissant, accordent leur préférence au ski. La Montagne est sillonnée de pistes fort populaires; toutefois, pour accommoder plus de gens, la Ville a installé des monte-

*Les promenades en traîneaux restent populaires • Sleighride, at Ste-Agathe-des-Monts, is popular winter pastime • Los paseos en trineo siguen siendo muy populares • Le gite in slitta sono sempre popolari a Ste-Agathe-des-Monts • Schlittenfahrten sind sehr beliebt in kanadischen Wintersportplätzen.*





pente partout où le terrain en justifiait l'existence.

Luges et traîneaux envahissent aussi les pentes mais c'est un signe des temps que la disparition du *Club Toboggan* qui disposait d'une glissoire à l'endroit même où l'on trouve aujourd'hui le monte-pente du Mont-Royal. La glissoire est disparue depuis 15 ans; la mode est désormais au ski.

Si la luge a perdu la faveur populaire, d'autres traditions restent vivaces. Il en est ainsi du carnaval d'hiver au cours duquel toutes sortes de jeux et de sports se pratiquent dans un décor de palais et de sculptures de glace. Ces oeuvres fantaisistes accentuent la beauté naturelle du paysage hivernal.

Le plus populaire des sports sur glace est sans contredit le hockey. C'est un jeu où s'affrontent deux équipes de six patineurs. Chaque joueur est muni d'un long bâton formant équerre à l'extrémité inférieure. Il s'agit pour chaque équipe de protéger son *but* contre l'équipe adverse (qui cherche à y introduire une mince rondelle de caoutchouc) tout en tentant de projeter la rondelle dans le *but* de l'autre. Des dizaines de milliers de jeunes Montréalais jouent au hockey dans des équipes organisées par le Service municipal des parcs. Ce jeu exerce leur coordination musculaire, leur habileté et leur endurance et certains d'entre eux deviendront des joueurs professionnels qui attireront les foules dans les grands centres sportifs canadiens et américains.

Les jeunes joueurs sont groupés selon leur âge; les moins de neuf ans font partie des équipes d'Atomes; par la suite, on change de niveau à tous les deux ans: à 10 et 11 ans, on est Moustique; à 12 et 13 ans Peewee (prononcé *pi-oui*), et ainsi de suite jusqu'à l'âge de 21 ans alors qu'on devient Senior.

Une équipe d'employés permanents des parcs fixe les horaires des joutes de hockey, assure la rotation des équipes sur les patinoires et prend note des équipes gagnantes dans chaque catégorie et chaque quartier en vue des joutes finales. Un autre groupe d'animateurs gère les équipes, entraîne les jeunes joueurs et d'une manière générale assume la responsabilité de l'entreprise: il s'agit de volontaires, qui se recrutent principalement parmi les pères des jeunes patineurs, et qui consacrent quelques soirées durant la semaine, plus le samedi et le dimanche, à l'organisation et au fonctionnement des équipes. Ce sont les héros anonymes du sport amateur!

Est-il nécessaire d'ajouter que les jeunes adorent l'hiver montréalais, et que beaucoup d'adultes, adeptes du ski ou du patin, le préfèrent à toute autre saison.



*Sous l'éblouissant soleil de l'hiver, certains skieurs n'hésitent pas à porter le costume tyrolien • Bright sunlight on snow gives glowing winter sun tan to skiers in shorts and shirtsleeves • Bajo el deslumbrante sol de invierno, algunos esquiadores lucen el traje tirolés • Un sole brillante sulla neve garantisce l'abbronzatura ai sciatori in calzoncini e maglietta • Skilaufen im hellen Wintersonnenschein, leicht bekleidet, verleiht dem Teint die schönste Farbe.*

*Cette écolière profite d'un week-end pour acquérir plus d'assurance sur les pentes enneigées • Time out for new directions • Muchacha aprovechando el fin de semana para adquirir más seguridad sobre sus esquies • Questa scolara approfitta di una fine di settimana per acquistare maggiore sicurezza lungo le piste di neve • Dieses junge Mädchen benutzt ein Wochenende dazu, um sich im Skilaufen zu üben.*





*Des tissus canadiens sont exportés vers Manchester, Angleterre • Textiles en route for Manchester, England ■ Exportación de textiles canadienses hacia Manchester, Inglaterra • Tessuti canadesi sono esportati a Manchester, in Inghilterra • Kanadische Textilwaren werden nach Manchester, England, exportiert.*

## centre de l'industrie textile

Il n'est pas rare, si l'on se trouve par une nuit fraîche en Amérique latine, aux Antilles, en Europe, et jusqu'en Océanie, de constater que son voisin, à la terrasse d'un café, au stade ou en montagne porte un vêtement de laine ou s'enroule dans une couverture qui porte le label d'une filature canadienne. Il est fréquent d'admirer les cotonnades ou les tissus imprimés fabriqués au Québec lors des prestigieux défilés de mode de la Casa Montega, en Jamaïque.

On apprendra, si l'on consulte attentivement l'étiquette de ces vêtements, que ces étoffes ont été tissées à la filature Ayers Limited, à Lachute, près de Montréal, ou chez Dominion Textile Company Limited

dont le siège social est à Montréal, ou à la Canadian Celanese Company.

Montréal est en effet le centre de l'industrie textile canadienne, la plupart des grandes filatures ayant établi leurs sièges commerciaux dans la Métropole d'où ils dirigent des fabriques ou des fileries plus modestes qui jalonnent les petites villes du Québec et de l'Ontario.

Montréal est aussi le grand centre de l'industrie du vêtement, une industrie dont il faut rechercher les origines au tout début de l'histoire du pays. Dès l'arrivée des premiers colons, il y a 300 ans, le tissage était déjà à l'honneur: il fallait se protéger contre les rigueurs du climat et les artisans

de l'époque savaient fabriquer des vêtements chauds et pratiques. Dès cette époque, l'élégance revendiquait ses droits et, pour celles qui flaient la laine au coin du feu, le confort des tricots n'excluait pas la beauté des lignes. Quant à l'exclusivité, elle triomphait partout puisque aussi bien le travail à la chaîne et le règne de la machine n'avaient pas encore conquis la mode...

Une fois dépassé le stade de l'artisanat — que les vieux tisserands d'aujourd'hui évoquent avec nostalgie — l'industrie textile du Canada a pris un essor rapide. En 1964, la production totale atteignait un milliard de dollars et les 730 établissements,

petites ou grandes filatures, avaient une main-d'œuvre de 85,000 personnes, à laquelle il faut ajouter les 105,000 ouvriers et ouvrières engagés dans l'industrie du vêtement. C'est, de tous les grands secteurs de l'industrie canadienne, celui qui procure le plus d'emplois à la force ouvrière du pays; la production totale des usines textiles et des fabriques de vêtements excède deux milliards de dollars annuellement.

Huit pour cent de cette production, en 1964, (soit environ \$160,000,000) était destiné à l'exportation. Dix ans plus tôt, les exportations n'atteignaient même pas un demi de un pour cent. Les fabricants de tissus et de vêtements doivent surmonter les difficultés inhérentes au marché canadien: le nombre des consommateurs est relativement restreint et clairsemé sur un territoire très vaste; ce consommateur est obligatoirement exigeant puisqu'il doit se vêtir différemment suivant les saisons; les hivers sont froids et les étés canadiens sont parfois très chauds. Compte tenu de ces facteurs, les fabricants ont non seulement répondu avec succès aux demandes du marché canadien, mais encore démontré une remarquable aptitude à concurrencer les producteurs étrangers sur les marchés internationaux.

Ils ont vite compris qu'il fallait, pour soutenir cette concurrence, investir massivement dans l'équipement et la formation des ouvriers spécialisés. Cette opération, coûteuse durant quelques années, s'est néanmoins révélée rentable puisque la production a augmenté et que les prix ont été maintenus au niveau fixé par les impératifs de la concurrence.

Le Canada importe son coton principalement des États-Unis et du Mexique. Traité dans les usines du Québec et de l'Ontario, les étoffes, les cotonnades et les tissus de toutes sortes sont ensuite exportés, sous forme de draps, de tricots, de vêtements d'enfants, de serviettes, vers l'Angleterre, la Suisse, la Nouvelle-Zélande, les Antilles, etc.

Parmi les principaux producteurs de tissus, il faut ranger, en tout premier lieu, les sociétés Dominion Textile et Wabasso Cotton, deux grandes maisons dont les exportations augmentent régulièrement chaque année, celles-ci étant principalement écoulées sur le marché anglais. Les pays scandinaves marquent leur préférence pour les cotonnades qui entrent dans la fabrication des vêtements féminins; la Suisse achète les draps canadiens; le marché des Antilles anglaises absorbe surtout les vêtements de sport qui ont également la faveur de l'Australie.

Les produits textiles canadiens sont très variés et la mise à profit des fibres synthétiques, notamment pour la fabrication de tapis, ouvre des perspectives encourageantes à plusieurs producteurs dont quelques-uns se spécialisent dans les vêtements et les manteaux imperméables, très populaires sur le marché européen. La société Du Pont of Canada exporte ses nylons dans plus de 15 pays et l'accroissement de ses ventes témoigne de l'importance grandissante des tissus synthétiques dans l'industrie textile.

Au Québec, les grandes compagnies de textile exploitent des établissements dans plusieurs centres: Québec, Sorel, Drummondville, Plessisville, Coaticook, Louiseville, Sherbrooke, Saint-Jean, Cowansville, Joliette, Saint-Hyacinthe et Lachute.

Pour conserver des marchés qu'ils ont acquis au cours des années, en Europe, aux États-Unis, en Asie, en Amérique du Sud, les producteurs canadiens s'efforcent de veiller à la qualité des tissus et des vête-

ments; ils se montrent soucieux, non seulement de la résistance des étoffes, mais aussi de l'élégance des chemisiers et des robes, de la coupe des vestons, de la ligne des imperméables.

Souple et dynamique, l'industrie textile doit l'être aussi pour s'adapter aux fluctuations sensibles des marchés internationaux. Tantôt, l'Asie réclame des imperméables; tantôt, l'Europe exige des tissus synthétiques en plus grande quantité. Mais cette demande n'est pas forcément constante: aux bonnes années du marché asiatique succèdent les années plus difficiles du marché européen dont les besoins varient suivant la mode, les intempéries, les concurrents...

C'est par la connaissance de tous ces marchés, par l'accroissement constant des exportations, par la qualité des tissus et des vêtements que l'industrie textile du Canada a acquis ses lettres de noblesse dans un pays dont Montréal demeure la grande capitale.

*Les tisserands canadiens fabriquent des tissus synthétiques qui s'adaptent à tous les usages • Synthetic fabric was used in production of this stretch ski suit • La industria canadense fabrica tejidos sintéticos adaptables a cualquier uso • I tessitori canadesi fabbricano tessuti sintetici che si adattano a tutti gli usi • Ein Kunststoff wurde zur Herstellung dieses elastischen Skianzuges verwendet.*



# how montreal textiles move abroad

by Geraldine Ranger

Should you be at a soccer game in Caracas on a cool evening, don't be surprised to see spectators keeping cosy with a *Roughrider* wool travel rug-cushion made in Canada by Ayers Limited of Lachute, near Montreal. The item is enjoying widespread popularity in South and Central America and the West Indies. Again, if you are in Australia and admire the richly-textured carpets, they may not be wool at all but Trilan—a wood-pulp fibre, made by Canadian Celanese Company, a division of Chemcell (1963) Limited.

In Jamaica highlights of fashion shows at the Casa Montega are often gaily-printed cotton made by Dominion Textile Co. Limited, whose head office is in Montreal.

Montreal is the fabric centre of Canada. Most of the large textile companies have their head offices here, directing the work and operation of hundreds of weavers, spinners and fabric mills scattered in small towns in Quebec and Ontario. In addition, Montreal is the headquarters of the garment manufacturing industry.

The Canadian textile industry had its beginning in the homes of the early settlers nearly 300 years ago. It has since developed into a business with a total volume of over one billion dollars in 1964 and more than 85,000 employees in 730 plants or mills. When these employees are added to the 105,000 workers in the clothing manufacturing industry, they form the greatest single manufacturing labor force in Canada, with an annual volume of well over \$2,000,000,000.

Of this total volume, exports accounted for \$160,000,000 in 1964 or eight per cent of the output. This compares with less than 1/2 of one per cent in 1954, thus showing a 16-fold increase in the export picture in 10 years.

Canadian fabric and garment manufacturers have to satisfy a market that is numerically small, geographically widespread and covers a variety of climatic conditions. Thus, because of their versatility and flexibility, they have done well not only at home but are also competing successfully abroad.

Canadian manufacturers have invested heavily in new plants, modern machinery and technical training programs. This has



*Exposition des étoffes, lainages et tissus de la Dominion Textile Company • A display of Dominion Textile fabrics • Exposición de generos, lanas y tejidos de la Dominion Textile Company • Un'esposizione di tessuti. produzione della Dominion Textile Company • Textilwarenausstellung der Firma "Dominion Textile Company."*

paid off in increased levels of production and more competitive prices.

Canada does not grow her own cotton but imports it, mostly from the U.S. and Mexico. Here, it is spun and woven into cloth which might end up as a bed sheet in England, terry towelling in Switzerland, children's wear in New Zealand or sportswear in the Caribbean.

Among the primary textile producers, cotton is headed by Dominion Textile Co. Ltd. and The Wabasso Cotton Co. Ltd. Both are increasing their exports steadily each year, with the United Kingdom being the principal market. Scandinavian countries buy cotton dress fabrics from Canada and Switzerland favors high-style sheets. The Caribbean market prefers sportswear fabrics, as does Australasia.

Tire cords (inner construction of tires) made in nearby Drummondville are sold directly to rubber companies throughout the world.

North American styling of terry towels accounts for the success of a subsidiary of Dominion Textile Co. Ltd., Caldwell Linen Mills.

Domil Ltd. of Sherbrooke, some 100 miles from Montreal, another subsidiary, produces wide suitings and outerwear fabrics made from wool, cotton, man-made fibres and blends. These go primarily into women's skirts, sportswear and rainwear when exported to the U.K., Caribbean, New Zealand and Switzerland.

Canadian Celanese Company, a division of Chemcell (1963) Limited, with agencies in 46 countries, manufactures and sells the raw material, fibre, yarn, fabrics and finished carpets which have gained fame for the name Trilan. Plants in Quebec are at Sorel, Drummondville, St. Jean, Plessisville and Coaticook, all close to Montreal. Duplan of Canada Ltd., a subsidiary, has had outstanding success in exporting rainwear fabrics, particularly to Europe.

DuPont of Canada Limited exports nylon yarn to some 15 or 20 countries. It cashes in, like many of the Canadian fabric producers, in the man-made fabric sector particularly.

Bruck Mills Limited, with plants in Sherbrooke, St. Jean and Cowansville, have special finishes and weaves which give them something different to sell. Their stretch technique is different to the European version.

Consolidated Textiles Limited with mills in Joliette and St. Hyacinthe, near Montreal, and Alexandria, Ont., is continuing to export larger quantities each year to the U.K. and continental Europe, Australia, New Zealand, the West Indies, the Middle East and South Africa, and is



*Les draps tissés dans la province de Québec sont exportés vers l'Europe • Cotton is important element in textile exports • Las telas fabricadas en la provincia de Québec se exportan a Europa • Il cotone è un importante elemento nella esportazione dei tessili • In der Provinz Québec hergestellte Baumwollwaren werden nach europäischen Ländern ausgeführt.*

working on a fabric for Japan. This firm specializes in man-made fibres and blends and concentrates on volume that can be produced better and less expensively than by its competitors, either at home or abroad. Terylene blouse crepe and *schuss* nylon for ski jackets are the biggest items.

Associated Textiles of Canada Ltd. actively exports to 12 areas, including Hong-Kong and Thailand. Specializing in blends of viscose, acetate and cotton for dress fabrics, terylene blends for men's wear, fibreglass for upholstery and drapery fabrics, this firm exports from the mill in Louiseville to Costa Rica, Salvador and Belgium, among other countries.

As to wool, Leach Textiles Ltd., whose mill in nearby Huntingdon produces an all-wool worsted, sells to South Africa, Scandinavia and some of the Common Market countries while its tropical weight terylene and wool is popular in Trinidad and Barbados.

Ayers Limited of Lachute does a large volume in the industrial sector by producing papermaker felts, which are exported to 35 countries, as well as all-wool blankets.

Canadian knitters are winning wide-

spread acclaim in many parts of the world. One example is Fainer Knitting Company, which started exporting three years ago and now sells to England, France and Hong-Kong. Patterns range from crochet type to bulky knits or fine gauge in sweaters, skirts and dresses.

These are just a few of the many textile companies, large and small, which have developed a foreign market, which is bonus business to them. Where styling or high fashion are special considerations, Canada can export to Europe, whereas Asiatic low-wage countries, farther away, cannot readily compete.

The export of textiles and garments is in a constant state of flux. One week there may be a shortage of nylon tricot in Hong-Kong; the next it may be rain-wear in European cities or seamless hose in Japan and Australia. The pattern may change each year but the trade gives Canadians a chance to know and understand other markets, thereby bringing the whole world much closer to Montreal, the fashion capital of Canada.

*(Geraldine Ranger is a freelance writer.)*

# in old montreal, a modern complex

by Brodie Snyder

One sunny Saturday last June, Quebec Premier Jean Lesage lifted a shovel in the heart of Old Montreal and turned the sod for a new courthouse complex—"a temple of justice," he called it.

The complex will be the *Place de la Justice* and, at an estimated cost of \$50,000,000, it will include a 30-storey tower, a smaller building, open spaces with works of art, fountains and other decorative features. Nearby are historic *Champ-de-Mars* and the two existing court buildings—the Old Courthouse, opened in 1856, and the New Courthouse (1926).

The need for the new complex lies in the history of the present courthouses.

Montreal's first permanent court was built in 1800 on land which had been owned by the Jesuit Fathers almost from the time of the founding of the city in 1642 and used almost two decades for a jail. But this court was destroyed by fire in 1844, a blaze historians speculate was set by two accused thieves seeking to destroy the evidence against them.

As the population of the city rose towards 75,000 midway through the 19th century, the need for larger, permanent court facilities became more pressing and work on a new building—to become the Old Courthouse—started in 1851. But there were innumerable delays and finally judges and lawyers practicing in makeshift quarters in the *Château de Ramezay*—now a museum—complained they were afraid that the ceilings would collapse on their heads.

Work then began in earnest and the courthouse started operations in May, 1856, although it was not actually completed until nine months later. Since then, there have been annexes, additional storeys and modifications—the last in 1905 when Montreal's population was 305,000.

In 1915, a section of the Old Courthouse was razed by a fire in which a bailiff died, sparking demands leading to the erection of the New Courthouse, which was completed in 1926 and in which criminal cases now are tried. Both courthouses since have done a rush business as the city's population soared towards the 2,000,000 mark.

In May, 1962, architects and engineers were named and clearing of the land—a double city block, bounded by Craig, St. Gabriel and Notre-Dame Sts. and St.



*Maquette de la future Place de la Justice • Maquette shows new complex of Place de la Justice • Maqueta de la futura Place de la Justice • Progetto della futura Piazza della Giustizia • Modell des zukünftigen Gebäudekomplexes "Place de la Justice."*

Lawrence Blvd., just west of the present courthouses—started late the next year. On Nov. 25, 1964, the Quebec Government approved final designs for *Place de la Justice*. The new buildings, it was decided, would provide facilities for civil law cases and quasi-judicial boards and commissions— including transportation, electricity and gas and farm marketing. The New Courthouse would be used for criminal law matters only. The Old Courthouse, with appropriate renovations, would be occupied by other Provincial Government services.

Final plans call for a four-storey, partially underground section, about 200 feet by 300 feet, topped by a main tower of 30 storeys and including a small building for legal assistance. There also will be parking for 160 cars on the site and for another 800 autos nearby.

The base section will house the offices

of the prothonotary, the offices of the magistrates' courts, archives, and other legal services, along with a public cafeteria and a first-aid post.

The main tower will contain the Quebec Court of Appeals, the province's highest tribunal, the Superior Court, Magistrates' Courts, the offices of boards and commissions, and certain other services. It also will house the Bar library, one of the most important of its kind in existence, dating back to the days of French rule.

The first tenders for the new complex were called in April, 1965, and the first contract—worth \$2,910,538 for construction of a fence around the site, for digging out excavations and for building retaining walls—was awarded to Perini (Québec) Ltée. This phase of the work started early last summer and will continue for several months, providing employment largely to unskilled workers.

Next phase of construction will be foundation work.

Actual building won't start until sometime next year, with most of the spending budgeted for the 1966-67 and 1967-68 fiscal years. This will avoid construction and spending clashes with *Expo '67*, the multi-million-dollar world exhibition to be held in Montreal in 1967. The delay in building the courthouse complex also will ease the drop in need for men and materials after *Expo* is completed and keep prices from inflating.

The *Place de la Justice* is to be completed in 1968 and there is no doubt that it will be, as Quebec Justice Minister Claude Wagner says, "an important step in the administration of justice in the province."

(Brodie Snyder is general news editor of *The Gazette*.)

## place de la justice

Confinés historiquement à des habitats austères aux lignes architecturales classiques, les disciples de Thémis logeront bientôt à Montréal dans un immeuble moderne.

On en était venu à croire à Montréal, comme dans bien d'autres grandes villes nord-américaines, que pour être à la hauteur de sa propre dignité, la vie judiciaire devait se dérouler dans l'ambiance magique d'une solennité archaïque.

Mais les autorités du ministère québécois de la justice, faisant en cela preuve d'une certaine audace, ont décidé, il y a quelques années, de loger le nouveau Palais de Justice de Montréal dans un immeuble de 30 étages, entouré de verdure, de fontaines et d'œuvres d'art.

Audace architecturale, puisqu'on cherche à intégrer matériellement la vie judiciaire à la vie de la cité, mieux encore, aux tendances les plus récentes du développement urbain.

Le nouveau Palais de Justice, situé *Place de la Justice*, viendra accentuer la ligne verticale de la Métropole, disputant aux immeubles de la Place Ville-Marie, de la Place Victoria, de la C-I-I. et autres, la sobriété des lignes et l'originalité des formes nouvelles.

C'est en mai 1962 que les architectes et les ingénieurs s'attaquaient à la tâche gigantesque: il fallait littéralement raser un quartier de la vieille ville, borné par les rues Craig, Saint-Gabriel, Notre-Dame et Saint-Laurent, et concevoir un ensemble architectural qui, sans déparer le pitto-

resque Vieux-Montréal, pourrait répondre aux besoins de la Justice. En novembre 1964, le gouvernement de la province de Québec approuvait les plans de la future Place de la Justice. D'un immeuble massif de quatre étages, jaillira une tour de 30 étages. Tout à côté, un autre immeuble, de dimensions plus modestes, abritera divers services connexes. Le stationnement, intérieur et extérieur, est conçu pour recevoir près de 1,000 voitures.

Les premiers appels d'offres ont été lancés en avril 1965. Quelques mois plus tard, les premiers contrats d'excavation étaient adjugés. Pour accélérer la cadence des travaux, des équipes de travailleurs se relayent jour et nuit sur cet immense chantier. Les étapes ultérieures de la construction ne sont prévues qu'au cours des exercices financiers 1966-67 et 1967-68. En étalant ainsi sur une plus longue période l'exécution de travaux aussi considérables, les autorités du Québec ont voulu éviter une concentration excessive des ressources de l'industrie de la construction, déjà très absorbée par la mise en place des bâtiments et des installations nombreuses de l'Exposition universelle de 1967.

Avant la fin de 1968, le Palais de Justice ouvrira ses portes. Montréal en est à son quatrième Palais de Justice. Le premier, construit en 1800, fut détruit en 1844 par les flammes, allumées, croit-on, par deux brigands qui voulaient s'assurer de la destruction des preuves accumulées contre eux. Le deuxième fut érigé en 1856 et agrandi en 1905. Dix ans plus tard, un

incendie en ravagea une partie et, compte tenu de l'accroissement rapide de la population, il fut décidé de construire un nouveau Palais de Justice qui fut terminé en 1926.

Mais aujourd'hui, c'est nettement la progression démographique qui a amené les autorités à décider de construire un autre Palais de Justice.

C'est ainsi que, par un samedi ensoleillé de juin dernier, le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, levait une première pelletée de vieille terre pierreuse sur l'emplacement choisi, geste qu'ont répété depuis, d'innombrables fois, des bras mécaniques s'agitant sur le chantier.

Il en coûtera \$50,000,000 pour offrir aux disciples de Thémis des conditions plus saines pour la pratique de leur science, inspirée ici, dans cette métropole biculturelle, tant par la *Common Law* que par le Code Napoléon, pour ce qui est du droit civil.

Construite à proximité des deux autres Palais de Justice existants, la *Place de la Justice* demeure ainsi dans le quartier de la justice où l'on trouve notamment les grandes études de droit, le service central de la police de Montréal et autres services connexes.

L'immeuble principal abritera entre autres la Cour d'appel du Québec, la Cour Supérieure, les Cours des magistrats, diverses commissions à caractère légal, et la bibliothèque du Barreau qui date du régime français.



Maquette du pavillon d'Air Canada à l'Expo '67 • Scale model of Air Canada pavilion at Expo '67 • Maqueta del pabellón de Air Canada para la Expo '67  
 • Progetto del Padiglione della società Air Canada all'Expo '67 • Modell des Pavillons der kanadischen Fluggesellschaft Air Canada auf der Expo '67.

## *la capitale mondiale de l'aviation*

Montréal, capitale aéronautique internationale, sera l'hôte du monde en 1967. À l'occasion du centenaire de la Confédération canadienne, cette ville bilingue, bourdonnant de l'activité de ses 2,250,000 habitants, accueillera l'Expo '67, l'une des plus importantes expositions jamais sanctionnées par les autorités internationales.

*Terre des hommes*, c'est le thème général de l'Expo '67, et à partir de là Air Canada (principale ligne aérienne du pays et pre-

mier exposant industriel à révéler la maquette de son pavillon) illustrera l'histoire de l'aviation et de la conquête des airs par l'homme.

La conception du pavillon est de type hélicoïdal, le toit étant constitué de 23 lames agencées sur un axe central. Ces lames ont une portée maximum de 80 pieds (24,4 mètres) à la base de la spirale, en partant de l'axe de la colonne, et une portée minimum de 30 pieds (9,15 m.) au sommet de cette spirale. La conception

hélicoïdale se retrouve dans les dessins de Léonard de Vinci, mais elle évoque aussi les aubes de turbines de moteurs à réaction et symbolise ainsi l'idée même du vol.

Il convient que ce pavillon soit construit sur l'emplacement de l'Exposition à Montréal, car cette ville insulaire, l'un des plus grands ports d'eau douce du monde, est aussi la capitale de l'aviation internationale.

On y trouve le siège social de l'association internationale du transport aérien,



groupant 99 lignes aériennes commerciales qui, sous les pavillons de plus de 70 pays, assurent la grande majorité des vols commerciaux internationaux et domestiques du monde.

Dans un édifice à dix étages au centre de la ville, loge l'Organisation de l'aviation civile internationale, une agence des Nations Unies, dont 110 pays sont membres. Elle a pour but d'approfondir les principes et les techniques du transport aérien international d'un point de vue gouvernemental.

Tout près, sur le campus de l'Université McGill, il y a l'Institut de droit aérien et spatial, organisme unique en son genre qui offre des possibilités d'études supérieures et de recherches spécialisées dans ce secteur légal qui pour l'aspect spatial en est encore à ses premiers balbutiements. L'Institut est en voie de créer à la faculté de droit de McGill un centre permanent de recherche sur la jurisprudence de plus en plus abondante établie dans ces matières.

L'AITA et l'OACI ont fait venir à Montréal, de toutes les parties du monde, des administrateurs et des juristes d'expérience. Ils ont créé ici des bibliothèques techniques qu'on ne trouve pas ailleurs, offrant des instruments précieux aux étudiants universitaires et aux chercheurs que passionnent les rapports entre l'aviation, l'espace et la loi.

L'AITA est une association volontaire, ouverte, démocratique et politiquement neutre des lignes aériennes mondiales. Elle a été fondée en 1945 pour prendre la relève de l'Association internationale du trafic aérien créée à La Haye en 1919, aux

premières heures du transport aérien civil.

Le premier président de l'AITA fut M. H. J. Symington de Montréal, qui était à l'époque président d'Air Canada, et le premier trésorier fut aussi un Canadien, M. L. C. Tombs. Les bureaux de l'organisme furent ouverts à Montréal à la fin de 1945, après l'adoption d'une loi spéciale du parlement canadien.

La Convention internationale de la navigation aérienne, prédécesseur de l'OACI, est née en 1919, comme son homologue dans le secteur privé. Plus tôt, en 1910, les efforts en vue de conclure un accord international sur les problèmes de l'aviation avaient abouti à un échec: il y avait alors sept ans seulement depuis le premier vol d'un appareil plus lourd que l'air.

L'OACI est née en 1947, à titre d'agence spécialisée des Nations Unies. On a décidé d'établir son siège à Montréal.

L'Institut du droit aérien et spatial a été fondé en 1951, à l'Université McGill de Montréal. Depuis sa fondation, plus de 185 étudiants en droit de 40 pays s'y sont inscrits, et 70 d'entre eux y ont obtenu une licence en droit.

Aux 38<sup>e</sup>, 39<sup>e</sup> et 40<sup>e</sup> étages de l'imposant immeuble de la Place Ville-Marie, au centre de Montréal, on trouve le siège social d'Air Canada, société publique et principale ligne aérienne du pays, qui occupe le neuvième rang parmi les lignes aériennes du monde.

Dans le bureau d'où il peut voir le fleuve Saint-Laurent et les îles de l'Expo '67, le président G. R. McGregor dirige l'exploitation d'une ligne qui dessert 56 villes du Canada, des États-Unis, de la Grande-Bretagne, de l'Europe continen-

tales et des Caraïbes, sur un parcours aérien total de 40,000 milles (64,000 kms).

Les 78 avions turbo-propulsés de la compagnie sont les plus modernes qu'ait produits la technique contemporaine. Douze fois au cours des quinze dernières années, y compris en 1965, Air Canada a accumulé des profits pour le compte du peuple canadien.

Entreprise en pleine expansion qui emploie présentement plus de 12,500 personnes, dont 5,000 dans la seule région de Montréal, ses revenus pour l'année 1965 ont dépassé \$250,000,000, ce qui représente une importante contribution à la croissance de l'économie canadienne.

À 15,5 milles (25 kms) du centre de la ville se trouve l'aéroport international de Montréal, resplendissante structure d'aluminium et de verre, un des plus gros édifices du genre au monde, qui a accueilli plus de 3,250,000 passagers de vols domestiques et internationaux en 1965. Presque la moitié de ces passagers étaient des clients d'Air Canada. Les autres partageaient leurs faveurs entre 13 lignes commerciales qui assurent un service régulier à Montréal.

De plus des milliers de voyageurs arrivent et partent sur des centaines d'avions appartenant à des particuliers ou à des sociétés commerciales.

Outre les passagers, environ 60,000,000 de livres (27,215,400 kilos) de fret sont passées par l'aéroport en 1965, principalement par l'entremise d'Air Canada.

Plus de 50,000 vols commerciaux ont eu pour point de départ ou d'arrivée l'une des trois pistes principales de l'aéroport tandis que 96,000 avions privés ont décollé et atterri.

En moyenne, une tour de contrôle très moderne a dirigé chaque jour 400 vols; dans les périodes de pointe de l'été, c'est jusqu'à 600 avions par jour qui atterrissent ou décollent sur les pistes d'asphalte et de béton.

À toute heure du jour les silhouettes élancées des réactés géants et de leurs cadets, les avions à hélices, dessinent leurs gracieuses trajectoires au-dessus des gratte-ciel de la Métropole en s'approchant ou en s'éloignant de l'aéroport.



Un jet DC-8 d'Air Canada s'apprête à décoller de l'aéroport international de Montréal • Air Canada DC-8 jet prepares for departure from Montreal International Airport • Un jet DC-8 de Air Canada se prepara a despegar del Aeropuerto Internacional de Montreal • Un jet DC-8 della compagnia Air Canada si appresta a decollare dall'aeroporto internazionale di Montréal • Ein Air Canada DC-8 Düsenflugzeug bereitet sich zum Abflug auf dem Montrealer Internationalen Flughafen vor.

Même aux heures silencieuses du petit matin l'aéroport bourdonne d'activité, car en face de l'aéroport se trouvent les ateliers d'entretien d'Air Canada, où les oiseaux géants sont périodiquement entretenus et réparés. L'immense édifice, un des plus modernes et des plus grands ateliers d'entretien existant pour les turbo-propulsés, loge également les écoles de formation des pilotes et hôtesses d'Air Canada, ainsi que des douzaines de services auxiliaires indispensables à une grande société aérienne internationale. Plus de 3,000 Montréalais y travaillent. Ces hommes et ces femmes ont la responsabilité de maintenir en parfait état les avions qui transportent les passagers et le fret sur les routes aériennes du monde.

Ils ont également la responsabilité de donner une formation de haut niveau aux équipes de vol, et d'assurer la recherche et l'expansion dans tous les secteurs d'activité d'Air Canada.

Montréal a entretenu une longue et glorieuse liaison avec le monde de l'aviation. Les débuts remontent au 25 juin 1910, lorsqu'eut lieu la première compétition aérienne de Montréal, sur une ferme près du Lac Saint-Louis. Le samedi 2 juillet, l'un des participants atteignit une altitude de 3,500 pieds (1,066.8 m.), record canadien pour l'époque. Plus tard au cours de la même journée, le comte Jacques de Lesseps, fils du constructeur du canal de Suez et l'une des nombreuses vedettes de l'aviation internationale qui participaient à la compétition, a fait un tour de 35 milles (56 kms) au-dessus de Montréal en 49 minutes, établissant un nouveau record canadien pour le temps et la distance au cours du premier vol au-dessus d'une ville canadienne.

L'aéroport de Cartierville à Montréal est le plus ancien terrain d'aviation du pays. Il est situé sur ce qui était autrefois la piste de course du Blue Bonnets, et les habitants des environs ont entendu les aboiements des engins d'avions et respiré les odeurs âcres de l'huile de castor brûlée dès 1910. Aujourd'hui ces sons et ces odeurs ont été remplacés par les gémiss-

ments aigus des réactés et les odeurs du pétrole en combustion.

À la fin des années '20 et au début des années '30, lorsque les pilotes du brousse canadiens vivaient l'épopée des vols arctiques, Montréal était pour eux un terminus important. C'est un Montréalais, J. Errol Boyd, qui fut le premier Canadien à compléter un vol transatlantique: le 9 octobre 1930 il traversa de Terre-Neuve aux Sorlingues, et de là à Londres, dans un monoplane qu'il appela, fort justement, le *Maple Leaf* (la feuille d'érable est l'emblème du Canada).

Lorsque le gouvernement britannique a fait enquête en vue d'établir des routes mondiales pour les aéronefs, Montréal a été choisie comme terminus transatlantique des dirigeables, et une tour d'amarage géante a été érigée à St-Hubert, en banlieue. Le 31 juillet 1930, le dirigeable R-100 est arrivé au-dessus de Montréal: après un lent voyage à Ottawa et Toronto, le grand appareil argenté est reparti de Montréal en direction de l'Angleterre, avec 55 passagers et membres d'équipage à bord. Ce fut le premier et le dernier vol d'aéronef à Montréal.

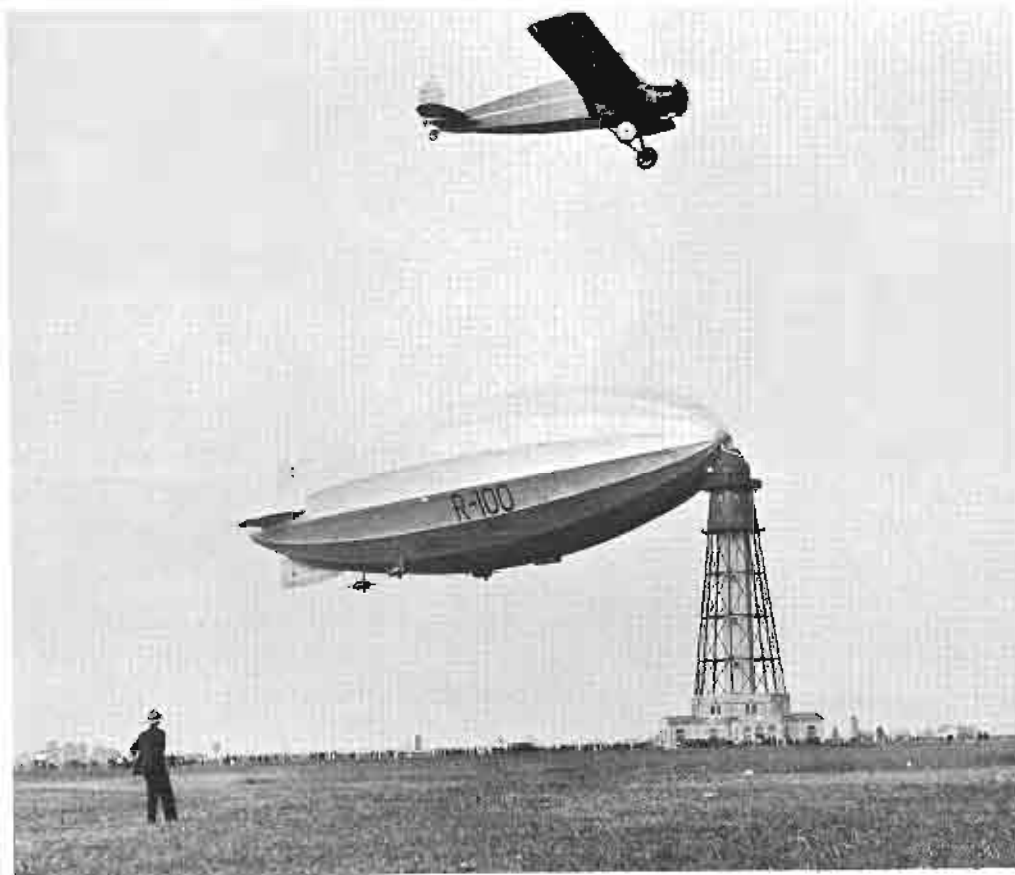
Une autre étape importante des premières expériences de vol transatlantique a été franchie en juillet 1938, lorsque l'hydravion *Mercury* a atterri à Montréal au terme d'un vol sans escale depuis

Foynes, en Irlande. Cet avion a dû être hissé dans les airs par le bateau volant *Maia*, parce qu'il était trop chargé de carburant et de fret pour pouvoir décoller par ses propres moyens.

Au cours de la guerre, Montréal était le terminus occidental du service aérien transatlantique du gouvernement canadien. Ce service était assuré par Air Canada et transportait les passagers importants et le courrier des forces armées au-dessus de l'immensité menaçante de l'Atlantique jusqu'à Prestwick, en Écosse.

Établi en 1943, le service de temps de guerre fut le précurseur du service qu'Air Canada assure présentement entre le Canada, le Royaume-Uni et le continent. Les premiers bombardiers Lancaster convertis ont depuis longtemps été remplacés par les réactés DC-8, mais le maintien d'un service transatlantique régulier depuis le 22 juillet 1943 jusqu'à ce jour fait d'Air Canada la ligne aérienne qui a la plus longue histoire de service ininterrompu entre l'Europe et l'Amérique du Nord.

Dans le passé, le présent et l'avenir, Montréal a conquis, occupe et continuera d'occuper une position unique et enviable dans le monde du transport aérien, ce dont des millions de personnes venues du monde entier se rendront compte en 1967, année de l'Exposition universelle.



*Le dirigeable britannique R-100, accroché à sa tour d'amarage de St-Hubert, près de Montréal, en août 1930. • In August 1930, British airship R-100 docked at mooring in St. Hubert, in Montreal's outskirts. • El dirigible inglés R-100 enganchado a su torre de amarre de St. Hubert, cerca de Montreal, en Agosto de 1930. • Il dirigibile britannico R-100, agganciato alla sua torre a St-Hubert, nei pressi di Montréal, nell'agosto del 1930. • Diese Aufnahme vom August 1930 zeigt das britische Luftschiff R-100 auf dem Ankermast in Sankt Hubert, einem unweit Montreal's gelegenen Flugplatz.*

# aviation capital of the world

by Fred Fraser

Montreal, aviation capital of the world, will play host to the world in 1967. The bustling bilingual city of more than 2,250,000 population will be the site of *Expo '67*, the largest internationally-sanctioned world exposition ever held. It marks Canada's 100th anniversary of Confederation.

*Man and his World* is to be the all-encompassing theme of *Expo* and Air Canada, the country's largest airline and the first industrial exhibitor to reveal the design concept of its pavilion, will portray the story of aviation and man's mastery of flight in the modern world.

The unique helical design of the \$1,500,000 structure, with 23 cantilevered blades fanning out in a spiral around a large center support column, similar in concept to some of Leonardo da Vinci's drawings and symbolizing the fanning turbine blades of today's powerful jet engines, is itself emblematic of flight.

It is fitting that this pavilion should be built in Montreal for this island city, the world's largest freshwater port, is also the home of international aviation organizations.

It is headquarters for the International Air Transport Association, a world organization of 99 scheduled airlines which carry the bulk of the world's scheduled international and domestic air traffic under the flags of more than 70 nations.

Domiciled in a 10-storey building in downtown Montreal is the International Civil Aviation Organization, a branch of the United Nations, with 110 member states. The aims and objectives of this body are to develop the principles and techniques of international air transport on the government level.

On the broad green campus of nearby McGill University is the Institute of Air and Space Law, a unique organization pledged to provide facilities for both

advanced study and graduate work in air and space law, the latter, particularly, still in its infancy. The institute also is creating a permanent centre, within the Faculty of Law at McGill, to carry out research in these increasingly important fields of jurisprudence.

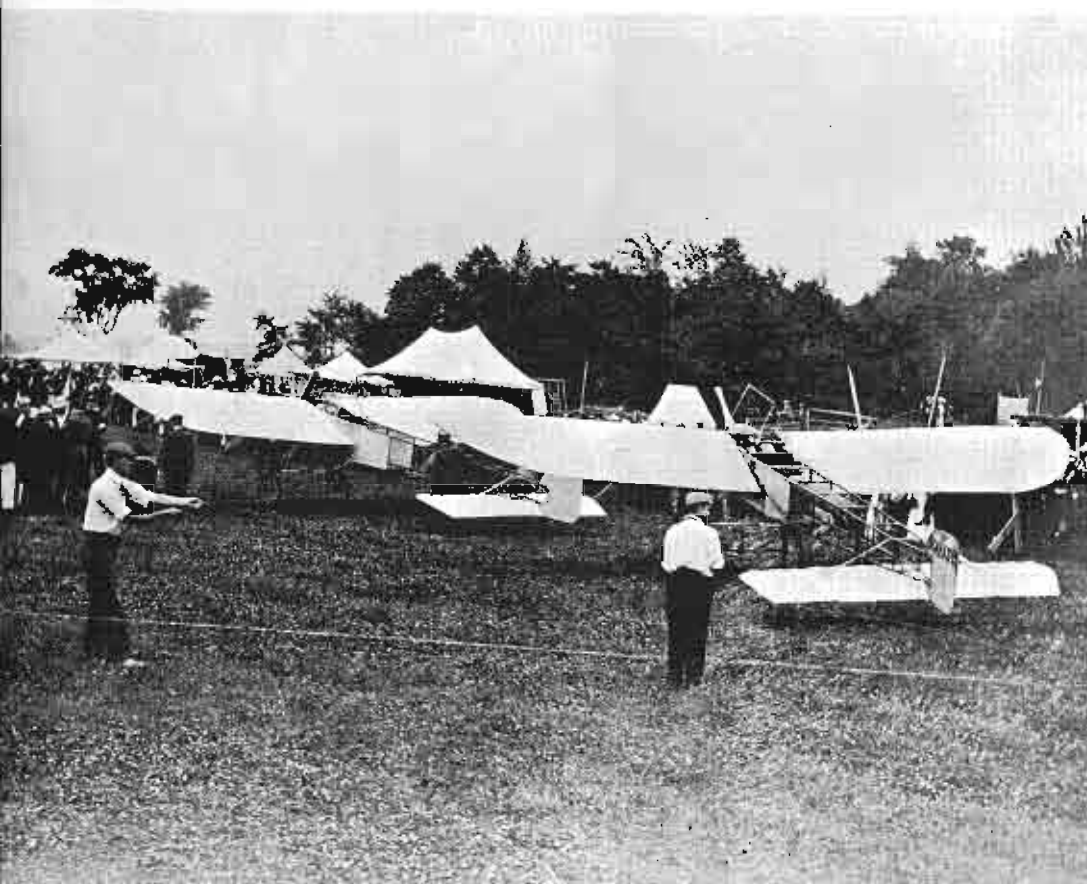
IATA and ICAO have brought to Montreal experienced executives and jurists from around the world. They have established technical library facilities here which are to be found nowhere else, offering unequalled opportunities to the graduate student and researcher intrigued by aviation, space and the law.

IATA, a voluntary, non-exclusive, non-political and democratic organization of world airlines, was founded in 1945, successor in function to the previous International Air Traffic Association, created at The Hague in 1919, at the very dawn of civil air transport.

H. J. Symington, of Montreal, then president of Trans-Canada Air Lines, now Air Canada, was named first president of the IATA founding association early in 1945, while Canadian Dr. L. C. Tombs was named treasurer. Offices were established in Montreal later in the year following adoption of a special act of Canadian Parliament.

Like its sister commercial organization, the predecessor to ICAO, the International Convention for Air Navigation, was formed in 1919 but only after an unsuccessful attempt to reach international accord on aviation problems in 1910, just seven years after the first heavier-than-air flight.

ICAO officially came into existence in 1947 as a specialized agency of the United Nations and Montreal was chosen for its headquarters.



*Photo prise le 25 juin 1910 au cours de la première compétition aérienne à Montréal • A scene at Montreal's first Aviation Meet, June 25, 1910*  
• *Fotografía tomada en Montreal el 25 de Junio de 1910 durante la primera competición aérea de la metrópoli • Una fotografia scattata il 25 giugno 1910 durante la prima competizione aerea a Montréal • Erstes Fliegertreffen in Montreal am 25. Juni 1910 zu Wettflügen.*

The Institute of Air and Space Law was established in 1951. Since its founding, more than 185 graduate law students from 40 nations have been enrolled, 70 of whom have obtained their Master of Laws degree.

On the 38th, 39th and 40th floors of the imposing *Place Ville-Marie* in the center of Montreal are the headquarters of Air Canada, owned by the people of Canada and currently ranked as the world's ninth largest scheduled air carrier.

From a corner office overlooking the St. Lawrence River and the island complex which will accommodate *Expo '67*, President G. R. McGregor directs the operations of an airline which serves 56 cities in Canada, the United States, the United Kingdom, continental Europe and the Caribbean over 40,000 miles of air routes.

It is an airline which operates only the most modern turbine-powered aircraft, 78 in all at present, and which has recorded a profit for the people of Canada 12 times in the last 15 years, including 1965.

A rapidly-growing organization which

employs more than 12,500 people, 5,000 in the Montreal area alone, its total revenues for 1965 topped the \$250,000,000 mark as the airline made another major contribution to the Canadian economy.

Just 16 miles from the city center is Montreal International Airport, a gleaming edifice of aluminum and glass, one of the largest single-unit complexes of its kind in the world, through which passed more than 3,250,000 domestic and international passengers in 1965. Almost half of these were carried by Air Canada alone while the remainder flew on the 13 other scheduled airlines which operate regularly in and out of the terminal.

Moreover, thousands of other travellers arrived and departed in the hundreds of private and corporate aircraft which visit the city each day.

In addition to passengers, some 60,000,000 pounds of air freight passed through the airport during 1965, the major portion carried by Air Canada.

More than 50,000 scheduled flights touched down or took off from the air-

port's three main runways last year, while another 96,000 private and business aircraft came and went.

On an average day, the ultra-modern control facilities handled 400 separate flights, while during the peak summer period as many as 600 aircraft landed or took off from the concrete and asphalt runways in a single 24-hour period.

At any daylight hour, the slim silhouettes of giant jets and smaller propeller aircraft can be seen carving their graceful trajectories above the city's skyscrapers on approach or departure from the airport—"The heavens fill with commerce, argosies of magic sails." At night, the brilliant flasher beacons of aircraft etch their crimson trails above the neon lights of a vibrant city.

Even during the silent hours of early morning, the airport is alive with activity. For just across the field from the terminal building is Air Canada's maintenance base where the huge silver birds are regularly serviced and overhauled. This gigantic edifice, one of the largest and most modern turbine aircraft maintenance bases ever built, also houses the airline's pilot and stewardess training schools and the dozens of other ancillary operations which constitute the working heart of a major international air carrier.

More than 3,000 Montrealers are employed at the base alone. It is these men and women who ensure that the aircraft which carry passengers and freight along the airlines of the world are in perfect operating condition, that the flight crews are highly trained and that research and development in all phases of Air Canada's operations are maintained at the highest levels.

Montreal has had a long and illustrious association with aviation, beginning on June 25, 1910, when the first Montreal Aviation Meet was held on farmland near Lakeside, just 10 miles from the city center. On July 2 that year, a Canadian altitude record of 3,500 feet was established. Later that same day, Count Jacques de Lesseps, son of the builder of the Suez Canal and just one of the internationally-famous aviators to fly at the meet, made a 35-mile circuit of Montreal in 49 minutes, establishing new Canadian distance and time records while making the first flight over a Canadian city.

Montreal's Cartierville Airport is the oldest airfield in Canada to have been in continuous use. Site of the old Blue Bonnets race course, nearby inhabitants first heard the staccato bark of aircraft engines and inhaled the acrid fumes of burning castor oil in 1910. Today, these distinctive mementos of early flight have been re-

*Sir William P. Hildred, directeur général de l'I.A.T.A., et M. G. R. McGregor, président d'Air Canada, dans le bureau de ce dernier, Place Ville-Marie • Sir William P. Hildred, director-general of International Air Transport Association, left, and Air Canada President G. R. McGregor in latter's office in Place Ville-Marie • Sir William P. Hildred, director general de la I.A.T.A., y M. G. R. McGregor, presidente de Air Canada, en la oficina de este último, en la Place Ville-Marie • Sir William P. Hildred, direttore generale della I.A.T.A., e il presidente della società Air Canada, M. G. R. McGregor nell'ufficio della Air Canada a Montréal, Place Ville-Marie • Sir William P. Hildred, Generaldirektor des Internationalen Lufttransport-Verbandes IATA, (links) und der Direktor der Air Canada-Fluglinie, G. R. McGregor, aufgenommen in McGregor's Büro, im Wolkenkratzer "Place Ville-Marie."*



placed by the high-pitched whine of jet engines and the smell of incinerated kerosene.

During the late 1920's and early 1930's when Canadian bush pilots were writing the saga of northern flying, Montreal was a major operations terminus. Montrealer J. Errol Boyd became the first Canadian to fly the Atlantic when, on October 9, 1930, he crossed from Newfoundland to the Scilly Islands and thence to London in a monoplane called, appropriately, the *Maple Leaf*.

When the British government was investigating establishment of world-wide airship routes, Montreal was chosen as the Canadian terminus for trans-Atlantic dirigibles and a giant mooring mast was raised at St. Hubert, just across the St. Lawrence River from the city. On July 31, 1930, the dirigible R-100 arrived over Montreal. Following a leisurely tour to Ottawa and Toronto, the big silver machine left St. Hubert to return to England carrying 55 crew and passengers. It was the first and last airship flight to Montreal.

Another milestone in early trans-Atlantic flying was marked at Montreal in July, 1938, when the seaplane *Mercury* landed at Montreal after a non-stop flight from Foynes, Eire. This aircraft had to be carried into the air "piggyback" by the flying boat *Maia* and then released, for it was too heavy with fuel and cargo to take off by itself.

During the war years, Montreal was the western terminus for the Canadian Government Trans-Atlantic Air Service, operated by Air Canada to carry priority passengers and armed services mail across the broad, forbidding expanses of the North Atlantic to Prestwick, Scotland.

Established in 1943, this war-time service was the forerunner of Air Canada's present trans-Atlantic operations to the United Kingdom and the continent. The original converted Lancaster bombers have long since given way to DC-8 jets but the record of continuous scheduled service from July 22, 1943, to the present establishes for Canada's national airline a position as the carrier with the longest uninterrupted scheduled air service between North America and Europe.

In the past, at present and in the future, Montreal has possessed, now enjoys and will continue to hold a unique and enviable position in the world of air transportation, a status which will be made manifest to thousands of people from nations around the globe in 1967, the year of *Expo '67*.

*(Fred Fraser is a former Vancouver newspaperman now working in Montreal.)*



*L'un des 23 Vanguard turbo-propulsés d'Air Canada survole les Laurentides, au nord de Montréal • A turbo-prop Vanguard of Air Canada over Quebec's southern Laurentians, on approach to Montreal International Airport • Uno de los 23 Vanguard turbo-propulsados de Air Canada vuela sobre la región de las Laurentides, al norte de Montreal • Uno dei 23 Vanguard turbo-getti della società Air Canada sorvola le Laurentidi, a nord di Montréal • Ein Vanguard-Turboprosflugzeug der Air Canada-Fluglinie überfliegt den südlichen Teil der Laurentinerberge im Anflug auf den Montrealer Internationalen Flughafen.*

*Les jumelles Doris et Dorothea Surch, jolies hôtesses d'Air Canada • Air Canada stewardesses, twin sisters Doris and Dorothea Surch, on flight deck of DC-8 jet • Las mellizas Doris y Dorothea Surch, lindas azafatas de Air Canada • Le due gemelle Doris e Dorothea Surch, graziose ostesse della società Air Canada • Die Zwillingsschwester Doris und Dorothea Surch, zwei attraktive Flugstewardessen der Air Canada.*



# witness of the century

by Lawrence Sabbath

Jean Gascon is that rarest of stage individuals, a genuine *homme de théâtre*. Montreal-born, Canadian in pride and purpose, international in outlook and accomplishment, this dedicated man of theatre is as well-known abroad for his drama exploits as he is at home.

This past summer, Gascon, who is founder-director of the *Théâtre du Nouveau-Monde* and who once said, "theatre is my church," was named as one of two recipients of the \$15,000 Molson prizes of the Canada Council for "outstanding achievement in the arts, the humanities and the social sciences." Earlier, he was awarded a Doctorate of Literature from McGill University. Among a host of other honors, he has received the Canadian Drama Award, the Critic's Award, the *Prix Victor Morin*, the *Prix Lescaurbot* and every other season or so is hailed as the theatre man of the year.

The debonair Gascon, exuberant as ever at 44, an amusing *raconteur* with a penchant for the *bon vivant* life of a *gourmet*, is no stranger to plaudits and prizes. They have come his way ever since 1946 when the French Government lured him from a medical career with a grant that enabled him to pursue drama studies in France.

More has been written about this amiable, eminent producer-director-actor than any other stage figure in the last ten years of Canadian drama. No matter where you go in Canada, in England, New York, Brussels, Edinburgh, Amsterdam, France, there is immediate recognition of his name and his 15-year-old *Théâtre du Nouveau-Monde* (TNM), the troupe that has long been Canada's most noted exponent of the thespian arts.

Tall, athletic of build, with pale eyes, thick-cropped brown hair and a dashing moustache, Gascon likes to dress in the latest continental styles that don't quite hide the broad shoulders. The principle on which he operates is that while a 24-hour day may suffice for mortals, actors require 25. He can be as high-spirited or as quiet offstage as he is on, depending on whether he is portraying the role of Mack

the Knife in *L'Opéra de Quat'Sous* or the son in Guitry's *Mon père avait raison*.

What he possesses is *panache*, that unique theatrical flair, the elusive ingredient inherent in every great stage personality, that Louis Jouvet and Gérard Philipe had, and that is the mark of Sir Laurence Olivier and Jean-Louis Barrault.

Although he is a *Renaissance* man in the scope of his skills and attainments, he remains very much a 20th century spokesman and practitioner. The literate French community regards him as one of the early architects of the *renouveau québécois*, of the cultural movement that is sweeping the province.

In a country where French and English have official status, Gascon functions with the suave assurance that all things artistic are possible; that language groups cannot exist in splendid isolation, that there is a unifying bond. For him, it is the universal language of theatre. He has not veered from the TNM's original 1951 manifesto of intent—"it is our aim to put the TNM on a national basis, acting as a link between French-speaking and English-speaking Canadians . . ."

Not long ago, to the question of whether he had ever written a play, he replied, "I would love to but I am still frightened. To have people around me, that is what I like . . . I must be provoked and if no one provokes me, then I curl up and die . . . I think maybe that I am a doer, a catalyst."

The last remark helps to place him, in part. He is the epitome of the organization man. As head of the TNM, he has held together a nucleus of performers for some 15 years and yet he is just as much at ease and as effective when he is working for someone else, Stratford, for instance.

His protean talents have led him in many directions. He helped found the National Theatre School of Canada in 1960 and was executive director for four years. He is founder-member and current chairman of the board of Canadian Theatre Centre. On radio and television, he is famous as actor and director.

The Stratford Festival claimed his attentions this summer for a second season.

Serving as associate director to Michael Langham, he directed two musical works, *Mahagonny* and *Marriage of Figaro*, two fine examples of the facility with which he is able to move from the classic tradition of Mozart to the contemporary, brash idiom of Brecht.

Last September, the TNM represented Canada at the Commonwealth Festival of the Arts in Britain. It is typical of Gascon that the two plays he chose illustrate the dramatic breadth of the company: The Old World and the emergent New—Molière's *L'École des Femmes* and *Klondyke*, a musical by Montrealer Jacques Languirand.

Among the characteristics that distinguish him from the dozens of other professionals who appear on the Canadian scene is his global eye. He has an international vision of the significance of theatre that is a welcome *idée fixe*.

The very name of the troupe, the theatre of the New World, was indicative of the imagination and boldness with which the founders intended to function. Scarcely four years after its inception, the company was invited by Paris to perform at the International Festival of Dramatic Art. A year later, it was at Stratford and some of the members went with the Stratford company to Edinburgh.

In 1958, Gascon took the entire TNM troupe, with three productions, on an unprecedented one-year tour that began in New York, thence to the *Théâtre des Nations* in Paris and on to Holland, Belgium, back to Stratford, and a gruelling cross-Canada voyage. The triumphs continued the following year. He co-directed *Othello* at Stratford, the National Film Board recorded it in color and New York's Phoenix Theatre asked him to direct *Lysistrata*. The latter was his first American venture as director and, thus far, his last.

Two years ago, Langham called him back to Stratford as assistant and he directed *Comedy of Errors* and last year, *The Bourgeois Gentleman* and *Marriage of Figaro*. For Vancouver's International Festival '64, he and his brother, Gabriel,

directed the English version of a TNM hit, *Irma la Douce*.

The career of this celebrated *animateur de la scène* began Dec. 21, 1921. He is the sixth son in a family of 14. His mother died in 1957 but his father, a well-to-do merchant, can still be seen up front on opening nights at the Orpheum, the rented quarters where the troupe plays. At *Collège Sainte-Marie*, Gascon liked dramatics but the bug had not yet bitten him clean through. At *l'Université de Montréal*, he combined medical studies with a growing participation in the stage, especially since

his mentor was the famed Père Legault of *Les Compagnons de saint Laurent*. He played full seasons with them all during the early '40s.

From 1946 to 1949, he studied drama and travelled with troupes throughout France. When he returned two years later, he called on two brothers, Gabriel and André, Jean-Louis Roux, Georges Groulx, Guy Hoffman, the late Senator Mark Drouin, borrowed \$5,000 from local businessmen and repaid it in a year and the TNM made its auspicious *début* on October 9, at the *Théâtre du Gesù* with Molière's *L'Avare*.

No one has looked back since. "We were young then," says Gascon wistfully. "Obstacles meant nothing but I could not, and would not, want to go through that again."

Gascon has changed a little since then but his aims have not: "We must create new authors and develop a new public . . . we must express the freedom of the mind and produce works that relate to our times . . . we have to be the witnesses of our century."

(*Lawrence Sabbath writes for The Montreal Star.*)



# jean gascon — homme de théâtre

La réputation de Jean Gascon a depuis longtemps dépassé les frontières du Québec, sa province d'origine. Elle s'étend non seulement au Canada anglais, mais également à l'étranger, notamment en Angleterre, en France et aux États-Unis où le Théâtre du Nouveau-Monde qu'il a fondé avec Jean-Louis Roux, Guy Hoffman, Georges Groulx et Robert Prévost en 1951, a fait des tournées.

Les mérites exceptionnels de cet homme de théâtre qui s'inscrit dans la tradition des Jean Vilar, Jean-Louis Barrault, Lawrence Olivier et Elia Kazan, le Conseil des Arts du Canada vient de les reconnaître en attribuant au directeur du TNM le Prix Molson (1965), d'une valeur de \$15,000.

L'an dernier, la McGill University de Montréal lui décernait un doctorat d'honneur en lettres. Il est également titulaire d'un *Canadian Drama Award*, du Prix de la Critique (1955), du Prix Victor Morin (1962) et du Prix Marc Lescarbot.

À 44 ans, Gascon, qui célèbre cette année le vingt-cinquième anniversaire de ses débuts au théâtre, occupe dans le monde du théâtre canadien une place de premier plan. Directeur dynamique, metteur en scène à l'esprit inventif et aux trouvailles quelquefois géniales, comédien à la fois souple et impressionnant, Jean Gascon est un *animal de théâtre* au sens propre du terme, un personnage haut en couleur, d'une amabilité exquise et d'un commerce agréable.

Dans une interview récente, il soulignait que la conversation est devenu son passe-temps favori.

Il adore échanger des idées et c'est généralement en conversant qu'il trouve soit un détail de mise en scène, soit un nouvel aspect du rôle qu'il est en train de préparer.

Né à Montréal en 1921, il a fait ses études secondaires au Collège Sainte-Marie, dirigé par les Jésuites. Il s'inscrit à la faculté de Médecine de l'Université de Montréal, mais consacre ses énergies aux Compagnons de saint Laurent, troupe de théâtre semi-professionnelle fondée en 1938 par le Père Émile Legault.

Ayant travaillé avec Ludmilla Pitoëff, qui vint présenter quelques spectacles à Montréal à la fin de la guerre, il abandonne la médecine pendant son année d'internat et se rend en France en 1946, grâce à une bourse du gouvernement français. Il y restera cinq ans.

Inscrit à l'École du Vieux-Colombier, il sera l'élève de Balachova et d'Henri Rollan. Mais son séjour en France lui permit surtout de participer aux tournées de la Pitoëff et de jouer avec le Centre dramatique de l'Ouest et la Compagnie Grenier-Hussenot.

De retour à Montréal en 1951, il fonde immédiatement le Théâtre du Nouveau-Monde qu'il dirige encore.

Pendant les dix années qui suivent, la carrière de Gascon s'identifie presque totalement avec celle du TNM. En 1955, la compagnie représente officiellement le Canada au Festival international de la ville de Paris et donne trois farces de Molière. Le spectacle fut une véritable révélation pour le public parisien et la critique ne tarit pas d'éloges à l'endroit des comédiens canadiens-français.

En 1958, le TNM part encore une fois en tournée et se rend à New-York, Paris, Bruxelles et Anvers. Deux pièces sont au programme: *Le Malade imaginaire*, de Molière, et *Le temps des lilas*, du jeune dramaturge canadien Marcel Dubé.

En 1960, Jean Gascon participe à la fondation de l'École nationale de théâtre du Canada dont il est nommé directeur général et où il occupe présentement le poste de directeur-fondateur.

Sa collaboration avec le Festival de Stratford, en Ontario, remonte à 1955. Cette année-là le TNM y présente les trois farces de Molière et plusieurs comédiens de la troupe — dont Gascon lui-même — font partie de la distribution d'*Henry V*. En 1959, Gascon fait, avec George McCowan, la mise en scène d'*Othello*; en 1963, c'est *The Comedy of Errors*; en 1964, *Le bourgeois gentilhomme* de Molière présenté à Chichester, en Angleterre, au mois d'avril 1965, dans le cadre des fêtes du quatrième centenaire de la naissance de Shakespeare. C'est en 1964 qu'il est nommé au poste de directeur associé du Festival. L'été dernier, à Stratford, il règle la mise en scène de *The Rise and Fall of the City of Mahagonny* de Kurt Weill et Bertholt Brecht, et du *Mariage de Figaro* de Mozart.

Au Théâtre du Nouveau-Monde, Gascon s'est surtout spécialisé dans le répertoire français. Molière, en particulier, a été pour le TNM une sorte d'auteur-maison auquel on s'est attaché dans les bonnes comme dans les mauvaises heures. En plus des trois farces et du *Malade*, le TNM a monté

*L'Avare* (deux fois: en 1951 et en 1963), *Le Tartuffe* (1952), *Don Juan* (1953), *Les Femmes savantes* (1960), *Georges Dandin* et *Le Médecin malgré lui* (1963), *L'École des femmes* (1965), cette dernière pièce ayant été exportée à Londres, en septembre, avec *Klondyke*, de l'auteur canadien Jacques Languirand, dans le cadre du Festival des arts du Commonwealth.

La prédilection de Gascon pour Molière est indéfectible. Il s'en est expliqué récemment. "Molière, pour moi, disait le directeur du TNM à l'occasion de la présentation de *L'École des femmes*, c'est presque un copain, c'est un homme que j'aime, il me parle, je sens comment il a vécu, je sais comment il est physiquement, comment il parlait . . . ( . . . ) Molière, pour moi, c'est un être vivant, c'est comme un génie mâle, tandis que Shakespeare c'est comme un génie femelle ( . . . )."

Pour Gascon, d'ailleurs, le théâtre est avant tout un acte d'amour. Voilà pourquoi il s'est toujours refusé à concevoir le théâtre comme un divertissement superficiel. En 1954, dans une conférence qu'il prononçait à l'occasion de la remise du Prix de la Critique, il déclarait sans ambages: "Si le public ne veut pas penser, je refuse de lui procurer le petit chatouillement à fleur de peau qu'il demande."

Ce spécialiste de la grande mise en scène ne cache pas sa méfiance à l'endroit du théâtre de l'absurde et sa préférence pour le théâtre simple, le théâtre épique, et la grande comédie.

Il aime le panache, le sublime et . . . les grands rôles. Il faut dire ici que ses interprétations de Don Juan, de *L'Avare*, d'Arnolphe, de Richard II, du Doge (dans *Venise sauvée*) comptent parmi les grands moments du théâtre à Montréal.

Cet homme qui aime *se bagarrer avec les grands textes* et veut pour le TNM un répertoire engagé répondant aux aspirations des gens d'aujourd'hui, rêve encore du jour où il possédera sa propre maison de théâtre et une compagnie vraiment permanente. Car, à l'origine, le TNM devait être une sorte de réplique du Théâtre National Populaire de Jean Vilar. En attendant, Jean Gascon espère. Il espère qu'il aura la force de ne pas succomber aux offres alléchantes venant de l'extérieur . . .

(M. Martial Dassylva est critique à *La Presse*.)





Une boutique établie il y a plus de 30 ans offre son vaste assortiment de fromages • The Cheese Shoppe was founded 31 years ago • Una tienda establecida hace más de 30 años ofrece su enorme variedad de quesos • Una bottega fondata più di 30 anni, fa offrire il più vasto assortimento di formaggi • Montreal's berühmtes Käsespezialgeschäft "Cheese Shoppe" wurde vor über dreissig Jahren gegründet.

Montréalais savent et veulent bien manger, puisque leur curiosité culinaire n'a pas de limites, il leur faut une gamme complète de magasins spécialisés, d'épicerie fines, de charcuteries, et autres établissements du genre. Ce sont des magasins, simples pour la plupart, où la propreté est le principal décor, dont la clientèle ne se recrute pas surtout chez les inévitables snobs à la recherche d'expériences nouvelles. C'est la population elle-même, dont les origines sont diverses et font de Montréal une ville extrêmement cosmopolite, une *Terre des Hommes* avant la lettre, ce sont les Montréalais qui ont provoqué l'éclosion de ce commerce des bonnes choses.

Il est un quartier, par exemple, le long du boulevard Saint-Laurent, où l'on peut facilement faire le tour du monde en 80 boutiques. En passant d'une épicerie hongroise à une poissonnerie portugaise, d'une charcuterie allemande à un magasin italien spécialisé dans les pâtes alimentaires, la maîtresse de maison montréalaise peut renouveler sans cesse ses menus et le simple promeneur peut faire son tour d'Europe en quelques centaines de mètres.

C'est dans ce quartier pittoresque que se trouve la plus poissonneuse poissonnerie qui se puisse rêver. Le slogan de Waldman peut sembler abusif: *Si ça vit dans l'eau, nous l'avons!* Une visite le confirme pourtant dans ce paradis de l'amateur du fruit de mer où l'on trouve de l'aïluron de requin; toutes les sortes de pieuvres et de poulpes; des coquillages à rendre jaloux un poissonnier breton, du crabe d'Alaska à côté des fameux homards du golfe Saint-Laurent; du saumon canadien aussi dont la réputation a atteint... l'Écosse; des tortues vivantes; des cuisses de grenouille venues du Japon; du hareng sous toutes les formes néerlandaises; des queues de langouste d'Australie; de l'omble de l'Arctique, surprenant poisson que l'on ne trouve que dans les eaux canadiennes; et un remarquable caviar canadien qui est en train de prendre le pas sur celui de la Caspienne dans les salles à manger montréalaises.

## les fournisseurs des gourmets

par Yves Margraff

Montréal est réputé pour ses restaurants. Plusieurs de ces établissements sont connus, non seulement à travers l'immense Canada mais au-delà. Et les Américains sont nombreux qui prétendent non sans raison que Montréal est la ville du continent où l'on mange le mieux.

Mais ce ne sont pas seulement les touristes, venus des États-Unis ou d'ailleurs,

qui font vivre les restaurants montréalais. Leur clientèle, comme dans toutes les villes du monde, est principalement locale. Et si Montréal a de bons restaurants, c'est qu'elle est peuplée de gens qui savent ce que bien manger veut dire.

Dès lors, rien d'étonnant que la gastronomie se pratique ailleurs, chez les particuliers, dans les familles. Et puisque les

Les bons charcutiers montréalais sont d'origine allemande. Ils ont apporté avec eux les inimitables recettes de leurs régions et vous servent, comme chez Hoffner par exemple, des jambons délicieux, des saucissons de toutes sortes (car ils ont même appris à faire le saucisson français ou le salami italien), des côtelettes de porc fumées comme dans la Forêt Noire, et de la choucroute que les grandes conserveries n'arrivent pas à imiter.

Pour la viande, à côté des super-marchés qui en regorgent, il est à Montréal quelques boucheries où la technique française s'allie à la haute qualité du bétail canadien. Anjou-Québec et France-Québec sont des maisons très fréquentées où l'on commande son rôti du dimanche, en même temps que des produits d'importation qui ne se trouvent pas nécessairement sur les tablettes des grands magasins d'alimentation.

Ceux-ci pourtant, comme Steinberg et Dominion, ont dû, ces dernières années, varier les sources de leur approvisionnement. Et c'est ainsi que dans certains quartiers, le super-marché consacre un rayon entier aux produits d'importation, aux fromages notamment dont le choix augmente de jour en jour grâce à quelques maisons spécialisées qui, en faisant connaître les fromages français, ont du reste rendu un grand service à toute la fromagerie internationale... et aux Montréalais gourmets.

Montréal compte une importante colonie italienne. Ce n'est d'ailleurs pas une colonie dans le sens strict du terme puisque les Canadiens d'origine italienne se sont heureusement intégrés. Cela ne les a pas empêchés de conserver leurs habitudes gastronomiques et leurs nouveaux compatriotes en profitent. C'est ainsi qu'à côté des pâtes alimentaires manufacturées dans de grandes usines où l'on casse sans doute comme en France, des millions d'œufs frais par jour, on trouve à Montréal de la pasta fraîche, garantie d'origine italo-canadienne. Et un commerçant comme M. Magnani, en offrant à sa clientèle des

pâtes alimentaires de haute qualité, a certainement contribué à améliorer celles qui se vendent à la tonne sous diverses marques de commerce.

\* \* \*

Dans un pays comme le Canada où les problèmes de production, de production en grande série, consacrent nécessairement une certaine standardisation de l'alimentation, des commerçants comme ceux-là contribuent assurément à conserver à Montréal son caractère particulier, *so different* comme disent nos visiteurs américains.

Mais les commerçants savent bien que sans le goût inné des Montréalais pour les bonnes choses, leur entreprise serait vouée à l'échec. C'est donc aux clients et aux marchands que Montréal doit sa réputation de ville où l'on mange bien.

Et au visiteur qui a déjà épuisé toutes les surprises de la restauration montréalaise, on ne peut que souhaiter pour lui l'occasion de manger un jour chez des Montréalais. Ce sera incontestablement une agréable et double expérience: celle de l'accueil et de la bonne chère.

(M. Yves Margraff est journaliste au Devoir.)



C'est dans cette confiserie que l'on va chercher la douceur des fins de repas • Buying gourmet foods at the Sweet Shoppes • En esta confiteria se encuentra toda clase de dulces • In questo negozio di dolciumi si trovano i migliori prodotti di pasticceria • In dieser Kanditorei kommt der Feinschmecker auf seine Rechnung.



Dionne, l'un des meilleurs magasins d'alimentation de Montréal • Dionne et Fils delicacy selection is extensive • Dionne, una de las mejores tiendas de alimentos de Montreal • Dionne, uno dei migliori negozi di alimentari di Montréal • Dionne, eines der besten Lebensmittelgeschäfte in Montreal.

# dream city for the epicure

by Eileen Goodman

When the explorer, Samuel de Champlain, founded the *Order of Good Cheer* in French-Canada to raise the spirits of the 17th century settlers, he started a trend in gastronomy which has never ceased to flourish in Montreal. There is no denying the city's international reputation for fine restaurants. Less is known, however, about the variety of *gourmet* foods which now may be purchased in long-established grocery stores, giant supermarkets and little epicurean shops.

Canada's annual food bill is over \$4.2 billion, a good portion of which is spent on imported products. Much of the specialized buying, particularly in Montreal, is attributed to the city's cosmopolitan character, its increased consumption of wine, its growing interest in gastronomy. Furthermore, Montrealers are well travelled and affluent enough to afford to gratify their tastes.

At the time Robert MacConnachie, a native of Aberdeen, Scotland, opened The Cheese Shoppe over 31 years ago, Dionne & Fils and Gordon & Sons were already well-established with large *clientèles de gourmets*. Despite this competition, the shop prospered and today a large number of customers, here and abroad, regard MacConnachie as the cheese *connoisseur's* best friend.

"My customers are discriminating," he says. "Not fussy, just discriminating."

Although he carries a good stock of *pâté de foie gras* from Strasbourg, caviar from Iran, truffles from Périgord, all kinds of imported soups, biscuits and preserves as well as a few "fad foods" such as fried silkworms, cheese always has been his specialty.



*L'épicerie fine de la maison Eaton's • Fine food shop in Eaton's department store • El departamento de espediarías de la Casa Eaton • Settore di fine gastronomia nei magazzini Eaton • In der Lebensmittelabteilung des Warenhauses Eaton's erhält man die feinsten Delikatessen.*

Among the famous names are English Stilton, Cheshire, Caerphilly, French Brie, Camembert, Port du Salut, Boursault, Swiss Gruyère, Emmenthal, Provolone, Dutch Gouda, Edam and Leyden.

Eaton's department store has developed one of the best-stocked *gourmet* centres in Montreal, with food products from the four corners of the world.

In October, it gave food *connoisseurs* in Montreal the rare opportunity of tasting Kobe beef from herds of Tajima-Gyu cattle in Japan.

Eaton's sell over 100 varieties of cheese from 17 countries as well as such items as black truffles from Spain and white truffles from Italy. Another specialty of Eaton's is partridge, stuffed with *foie gras* and cooked in port wine.

Blueberry Farm in Quebec supplies Eaton's and other Montreal stores with the famous coturnix quail. Diminutive quail eggs recently have become popular as a replacement for the olive or cherry in cocktails.

Typical of "fad foods" available at Gordon & Sons Inc. are chocolate-covered caterpillars, baby bees, grasshoppers and ants.

Here one may buy Romanoff caviar, Alaska crab, buffalo meat, Arctic char, Bombay ducks, Covey Hill Quail and lobster, fresh, frozen or cooked. An exotic product from France is Confiture d'Eglantine, made from rose petals.

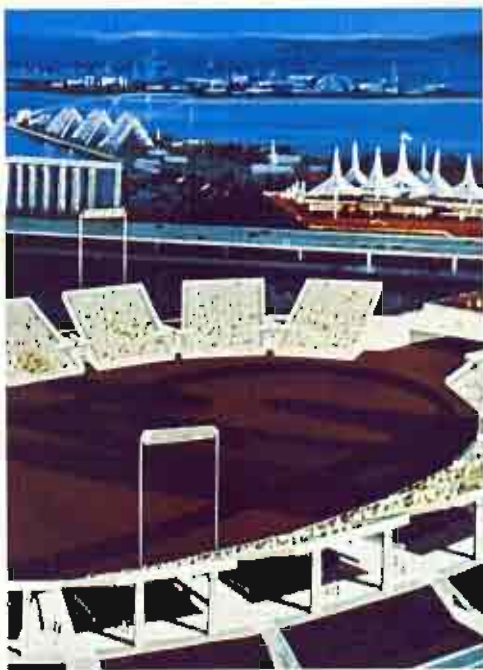
A. Dionne Fils & Cie, founded in 1870, now operates supermarkets but it has retained its original store for its gourmet trade. It can count many loyal customer families of two and three generations and provides such luxury items as caviar from Iran and Le Foie Gras de Strasbourg "Georges Bruck".

Supermarkets, such as Steinberg's, continually are adding fine food products to their shelves, especially in the lines of cheese, biscuits and condiments, while an increasing number of little specialty stores are appearing, such as The Sweet Shoppes Inc. These have an international atmosphere with their Swiss chestnuts, Polish cucumbers, Hungarian sausage, turtle soup from England and pheasant consommé from Scotland.

(Eileen Goodman is a freelance writer.)



# expo '67: progress report



At last count, 70 countries had officially announced their intention to participate in *Expo '67*, the first international and universal exhibition of the first category ever to be staged in North America.

The figure, more than a year prior to opening date April 28, 1967, is significant: In the last world exhibition of the first category, staged in Brussels in 1958, 45 countries participated.

And that was a record.

The number of national participants is only part of the international story. In addition to the countries, the European Community, the European Steel and Coal Community and the European Atomic Energy Community also have announced they will take part.

Canada, of course, as host country, will have a mammoth pavilion. Present, too, will be each of Canada's 10 provinces.

The State of New York has announced it will participate as have the City of

Paris and the City of Montreal.

Other individual non-commercial pavilions are the Christian Pavilion, Sermons from Science and the Engineers' Plaza.

From Canadian industry, 36 companies have announced participation and the list is still growing.

Commissioner-General Pierre Dupuy is convinced the number of national participants will increase also. He has said from the beginning he expects 80 countries will be represented, which would be nearly double the number of nations at Brussels.

Now, the exhibition site—two islands in mid-St. Lawrence River largely created by the City of Montreal—is changing its silhouette almost daily.

About 50 buildings are under way and some, such as the administration and press building and the Canadian Broadcasting Corporation's broadcast centre, are even nearing completion.

## au moins 70 pays à montréal en 1967

À ce jour, 70 pays ont officiellement annoncé leur intention de participer à l'*Expo '67*, la première exposition internationale et universelle de 1<sup>re</sup> catégorie en Amérique du Nord.

Acquise plus de douze mois avant la date d'ouverture (28 avril 1967), cette participation est déjà très significative. En effet, lors de la dernière exposition mondiale de cette catégorie, celle de Bruxelles en 1958, quarante-cinq pays étaient représentés, et c'était là un record.

Mais le nombre des participations internationales n'est qu'un aspect de cette entreprise internationale. Car, outre les nations représentées, la Communauté économique européenne (Marché commun), la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) ont aussi fait savoir qu'elles y prendraient part.

Il est normal que le Canada, qui reçoit le monde entier sur son sol, érige un pavillon gigantesque et que chacune des 10 provinces de la Confédération y affirme sa présence.

L'État de New-York, la Ville de Paris et, naturellement, la Ville de Montréal participeront à l'*Expo '67*.

D'autres pavillons, dépourvus de tout caractère commercial, sont prévus, notamment celui des Églises chrétiennes, celui des Sermons de la Science et le Carrefour des ingénieurs.

Au Canada, 36 sociétés commerciales ont annoncé leur participation et tout indique que la liste sera plus longue.

Le commissaire général, Son Exc. M. Pierre Dupuy, est convaincu, quant à lui, que le nombre des pays participants augmentera encore. Il y a plus d'un an, il avait prédit que 80 pays seraient représentés à l'Exposition de Montréal.

L'emplacement de l'*Expo* — deux îles au milieu du Saint-Laurent, dont l'une a été créée de toutes pièces par la Ville de Montréal — se transforme rapidement: une cinquantaine de bâtiments sont en voie de construction et quelques-uns, comme celui de l'administration et de la presse et celui de la Société Radio-Canada, sont presque terminés.



# focus on montreal

Seldom does a day go by when the date-line Montreal does not herald a story of international interest. Here are some of the events and the people who made news in Canada's greatest city in recent weeks:

- Louis de Laigue, until recently head of the consular affairs service of the Foreign Affairs Department of France, arrived in Montreal to assume his new post as consul-general of France in Montreal.
- A few days after her photo appeared in the January issue of *Montréal '66* (being coiffed by Jean Pierre Frasez), Matilde Panetta was named Miss Italy by Montreal's Italian community.
- Capt. Andrei Pinejaninov, skipper of the Russian ship *Indigirka*, of Murmansk, received the Port of Montreal's Gold Cane from Port Manager Guy Beudet for bringing his vessel into Montreal New Year's Day—first ship to enter the harbor in 1966.
- Moshe Safdie, of Montreal, architect of the pacesetter *Habitat '67* urban housing development to be presented at *Expo '67*, was invited to India to discuss changing concepts of urban environment, may become a consultant for the Central Building Research Institute of India.
- Steinberg's Limited, the Montreal retail food and department store chain, formed a new company to operate *Supermarchés Montréal* in France, with the first two stores scheduled to open in suburban Paris in 1967.
- Construction in Montreal in 1965 hit an all-time high—\$301,259,669.
- The great modern ballet company, *Ballet du Vingtième Siècle*, of Belgium, announced it will participate in *Expo '67*.
- Dr. Albert Royer, head of pediatrics at *Hôpital Ste-Jusine* and *l'Université de Montréal*, has been delegated by the Canadian Government to undertake studies in Tunisia aimed at curbing the high infant mortality rate.
- To Bombay, India, as Canada's official delegate to an important scientific meeting, went Roger Gaudry, rector of *l'Université de Montréal* and himself a leading scientist. He will also visit in Lebanon and Paris.
- The world of music mourned the death of noted French-Canadian composer, Claude Champagne.



Construction in Montreal

La construction à Montréal



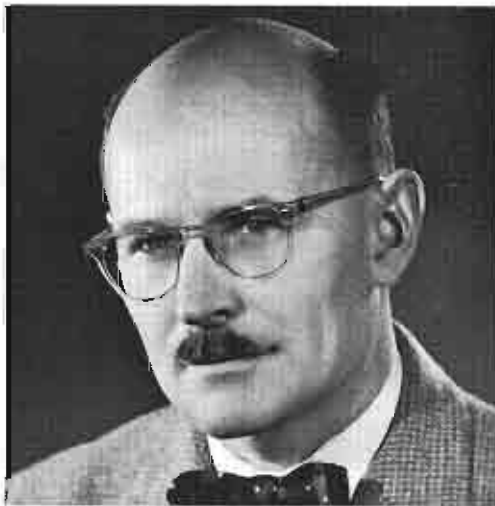
Moshe Safdie



Matilde Panetta



Louis de Laigue



Dr Albert Royer



Claude Champagne



Roger Gaudry



Capt. Andrei Pinejaninov

Voici quelques événements qui ont marqué l'actualité au cours du mois écoulé :

- M. Louis de Laigue, qui était chef du service des affaires consulaires au ministère des Affaires étrangères de France, est arrivé à Montréal pour y assumer son poste de consul général de France.

- Quelques jours à peine après la publication de sa photo dans la livraison de janvier de *Montréal '66*, Matilde Panetta est devenue la *Miss Italie* de la communauté italienne de Montréal.

- Le capitaine Andrei Pinejaninov, commandant du navire soviétique *Indigirka*, a reçu de M. Guy Beaudet, directeur du Port, la canne à pommeau d'or attribuée au commandant du premier navire à entrer dans le port de Montréal.

- M. Moshe Safdie, l'architecte montréalais qui a conçu pour l'Exposition de 1967 un ensemble domiciliaire appelé *Habitat '67*, a été invité en Inde où il sera appelé à conseiller en matière d'urbanisme l'Institut central de la recherche et du bâtiment.

- La société Steinberg, qui possède plusieurs grands magasins d'alimentation dans la région montréalaise, a créé une nouvelle compagnie qui, de concert avec un consortium français, exploitera en France les *Supermarchés Montréal* dont les deux premiers ouvriront leurs portes en 1967 dans la banlieue parisienne.

- La construction a atteint un nouveau sommet à Montréal en 1965, la valeur de tous les permis délivrés s'établissant à \$301,259,669, contre \$242,933,739 en 1964.

- La compagnie du Ballet du Vingtième Siècle de Belgique a fait savoir qu'elle participerait à l'Expo '67.

- Le Dr Albert Royer, pédiatre en chef à l'hôpital Sainte-Justine et directeur de la pédiatrie à l'Université de Montréal, a été délégué par le gouvernement canadien en Tunisie afin d'étudier les possibilités d'y établir un hôpital pédiatrique.

- Délégué du Conseil national des recherches du Canada, le recteur de l'Université de Montréal, M. Roger Gaudry, a assisté à la réunion du Conseil des unions scientifiques internationales qui se tenait à Bombay. Sur le chemin du retour, il s'arrêtera à Beyrouth et à Paris.

- Les Montréalais ont pleuré la mort du célèbre compositeur canadien-français Claude Champagne.



## montréal

- lieu de l'Exposition universelle de 1967
- site of the 1967 Universal Exhibition
- luogo dell'Esposizione universale e internazionale del 1967
- sitio de la Exposición universal e internacional de 1967
- Stätte der Internationalen Weltausstellung 1967